# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 理查森的新伦敦时尚绅士情人(richardson's New London Fashionable ) 000001

2. 理查森的新伦敦时尚绅士情人(richardson's New London Fashionable ) 000002

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 理查森的新伦敦时尚绅士情人(Richardson's New London fashionable )


['rɪtʃɜ·dsənz] .
**RICHARDSON'S** **.**
理查森的 .

理查森的。

[nuː] ['vælənˌtaɪn] ['raɪtər]
**NEW** **VALENTINE** **WRITER**
新的 情人节 作家

新情人节作家

['dɜːrbi] .
**Derby** **.**
德比 .

德比。

['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][tiː] ['rɪtʃərdsən] .
**Published** **for** **T** **Richardson** **.**
已发布 为了 T 理查森 .

由 T Richardson 出版。

['rɪtʃɜ·dsənz]
**RICHARDSON'S**
理查森的

理查森

[nuː]
**NEW**
新的

新的

['lʌndən] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
**LONDON** **FASHIONABLE**
伦敦 时髦

伦敦时尚

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]
**GENTLEMAN'S**
绅士的

绅士的

['vælənˌtaɪn] ['raɪtər]
**Valentine** **Writer**
情人节 作家

情人节作家

[ɔːr] , [ðə; ði]
**OR** **,** **THE**
或者 , 这

或者,

['lʌvɜ·z] [oʊn] [bʊk]
**LOVER'S** **OWN** **BOOK**
恋人的 自己的 书

情人自传

[fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] :
**FOR THIS YEAR :**
为了 这 年 :

今年:

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [tʃɔɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**Containing a very choice selection of**
包含 一个 非常 选择 选择 的

包含精选的

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] ['væləntaɪnz] ,
**ORIGINAL AND POPULAR VALENTINES ,**
原来的 和 受欢迎的 情人节 ,

原创且受欢迎的情人节礼物

[wɪð; wɪθ]
**WITH**
和

和

[ə'proʊpriət] ['ænsər] .
**APPROPRIATE ANSWERS .**
合适的 答案 .

恰当的答案。

[lʌv] [ruːlz] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði] [kæmp] , [ðə; ði] [groʊv] ,
**Love rules the court , the camp , the grove ,**
爱 规则 这 法庭 , 这 营 , 这 树林 ,

爱主宰着宫廷、营地和树林。

[ænd; ənd] [men] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [seɪnts] [ə'bʌv] ;
**And men below , and saints above ;**
和 男人 以下 , 和 圣徒 多于 ;

世间凡人，天上圣徒;

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz] [lʌv] .
**For love is heaven , and heaven is love .**
为了 爱 是 天堂 , 和 天堂 是 爱 .

因为爱就是天堂，天堂就是爱。

['dɜːrbi] :
**DERBY :**
德比 :

德比:

[ 'tɔməs ] ['rɪtʃərdsən] ;
**THOMAS RICHARDSON ;**
托马斯 理查森 ;

托马斯·理查森;

['sɪmpkɪn] [ænd; ənd] ['mɑːrʃl] , ['lʌndən] .
**SIMPKIN AND MARSHALL , LONDON .**
辛普金 和 马歇尔 , 伦敦 .

伦敦 SIMPKIN AND MARSHALL。

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]
**[ Pg 5 ]**
[ 页 5 ]

[第5页]

[ðə; ði]
**THE**
这

这

[nuː] ['lʌndən] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
**NEW LONDON FASHIONABLE**
新的 伦敦 时髦

新伦敦时尚

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]
**GENTLEMAN'S**
绅士的

绅士的

['væləntaɪn] ['raɪtər] .
**VALENTINE WRITER .**
情人节 作家 .

情人节作家。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
**FROM A GENTLEMAN .**
从 一个 绅士 .

来自一位绅士。

[æz; əz][aɪ] [ə'baʊt] - ['tʌðər] [deɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
**As I wander'd about ' tother day full of thought ,**
作为 我 漫游 关于 - 其他 天 满的 的 想法 ,

又过了一天，我心事重重地四处游荡，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [lʌv] [aɪ][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [kɔːt] ;
**With the subject of love I was very much caught ;**
和 这 主题 的 爱 我 曾是 非常 很多 捕捉 ;

我对爱情这个话题非常着迷;

['weðər] [best][tuː; tə][lɪv; laɪv]['sɪŋg(ə)l] , [ɔːr][best][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf] ,
**Whether best to live single , or best with a wife ,**
无论 最好的 到 居住 单身的 , 或者 最好的 和 一个 妻子 ,

究竟是单身最好，还是有妻子最好，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][straɪf] .
**I assure you within me was terrible strife .**
我 保证 你 之内 我 曾是 糟糕的 冲突 .

我向你保证，我内心经历了可怕的挣扎。

[θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , [wʌn][ɪz]['stuːpɪd][ə'loʊn] ,
**Thinks I to myself , one is stupid alone ,**
思考 我 到 我 , 一 是 愚蠢的 独自的 ,

我心想，一个人独处是愚蠢的。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [riːd] , “ [tuː] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] ;
**And I'm sure I have read , “ two is better than one ;**
和 我是 当然 我 有 读 , “ 二 是 更好的 比 一 ;

而且我肯定读到过，“两个人总比一个人好;

” [soʊ][ə; eɪ][waɪf][aɪ][hæv; həv] [fɪkst] [ɑːn] , [ðæt] [waɪf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][juː; jʊ] ,
**” So a wife I have fixed on , that wife shall be you ,**
” 所以 一个 妻子 我 有 固定的 在 , 那 妻子 将 是 你 ,

“所以我已经选定了妻子，那妻子就是你。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['kɑːnstənt][ænd; ənd] [truː] .
**If it please you , and I will be constant and true .**
如果 它 请 你 , 和 我 将要 是 持续的 和 真的 .

如果你愿意，我将始终如一，忠诚可靠。

['leɪdiːz] ['ænsər] .
**LADY'S ANSWER .**
女士的 回答 .

女士的回答。

“ [tuː; tə][biː; bi]['kɑːnstənt][ænd; ənd] [truː] ” — [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ɪz] [fer] ,

| “ | To | be | constant | and | true | ” | — | your | promise | is | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 是 | 持续的 | 和 | 真的 | ” | — | 你的 | 承诺 | 是 | 公平的 | , |

“始终如一，信守承诺”——你的承诺很中肯。

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪnz][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['smɪt]

| And | I | with | your | lines | am | quite | smit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 和 | 你的 | 线条 | 是 | 相当 | 斯密特 |

我被你的文字深深打动了。

[aɪ] [dɪ'kler] ;

| I | declare | ; |
|---|---|---|
| 我 | 宣布 | ; |

我声明;

[soʊ][aɪ] , [æt; ət][jʊr; jər][wɜːrd] , [teɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][send][juː; jʊ] [ðɪs] [laɪn] ,

| So | I | , | at | your | word | , | take | you | , | and | send | you | this | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | , | 在 | 你的 | 单词 | , | 拿 | 你 | , | 和 | 发送 | 你 | 这 | 线 | , |

所以，我听从你的吩咐，带你来，并把这条信息发给你。

[tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['væləntaɪn] .

| To | say | I | rejoice | to | be | your | Valentine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 我 | 麾 | 到 | 是 | 你的 | 情人节 | . |

我很荣幸能成为你的情人。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['leɪdi] .

| FROM | A | YOUNG | MAN | NEARLY | OUT | OF | HIS | TIME | , | TO | HIS | FAVOURITE | LADY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 几乎 | 出去 | 的 | 他的 | 时间 | , | 到 | 他的 | 最喜欢的 | 女士 | . |

一位与时代脱节的年轻人，写给他最爱的女士。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [sɜːrv] ,

| I | have | only | a | few | months | to | serve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 几个月 | 到 | 服务 | , |

我只有几个月的服役期了，

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][taɪm] ;

| When | I | shall | be | out | of | my | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 将 | 是 | 出去 | 的 | 我的 | 时间 | ; |

当我走到生命尽头的时候;

[tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [aɪl] [streɪn] ['evri] [nɜːrv] ,

| To | keep | thee | I'll | strain | every | nerve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 你 | 患病的 | 拉紧 | 每一个 | 神经 | , |

为了留住你，我将竭尽全力。

[diˈvəutɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ɔːl][maɪ][praɪm] .

| Devoting | to | thee | all | my | prime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奉献 | 到 | 你 | 全部 | 我的 | 主要的 | . |

我将我最美好的时光献给你。

[ðen] [spaɪt] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] ,

| Then | spite | of | relations | and | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 尽管如此 | 的 | 关系 | 和 | 朋友们 | , |

尽管有亲戚朋友在场，

[kən'sent] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [tuː; tə][biː; bi][maɪn] ;

| Consent | , | my | dear | girl | , | to | be | mine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | , | 我的 | 亲爱的 | 女孩 | , | 到 | 是 | 矿 | ; |

亲爱的姑娘，请同意成为我的女人;

[aɪl] [meɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːs] [greɪt] [ə'mendz] ,

| I'll | make | for | their | loss | great | amends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 制作 | 为了 | 他们的 | 损失 | 伟大的 | 修改 | , |

我会尽力弥补他们的损失。

[ɪf] [juːl] [biː; bi][maɪ][fɑːnd]['væləntaɪn] .
**If you'll be my fond Valentine .**
如果 你会 是 我的 喜爱 情人节 .

如果你愿意做我亲爱的情人。

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]
**[ Pg 6 ]**
[ 页 6 ]

[第6页]

['ænsər] [ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] .
**ANSWER OF COMPLIANCE .**
回答 的 遵守 .

合规答复。

[ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [fer] , [aɪ] [kən'fes] ,
**That you promise fair , I confess ,**
那 你 承诺 公平的 , 我 承认 ,

我承认，你承诺的公平是毋庸置疑的。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][jʊr; jər]['ɔːfər] [dɪ'klaɪn] ;
**And shall not your offer decline ;**
和 将 不是 你的 提供 衰退 ;

你的提议岂能被拒绝?

[ɪn'diːd] [aɪ][wɑːnt][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] ,
**Indeed I want words to express ,**
的确 我 想 字 到 表达 ,

我确实想用言语表达,

[ðæt] [jʊə(r)] [maɪ] - ['væləntaɪn] .
**That you're my approv'd Valentine .**
那 你是 我的 - 情人节 .

你是我认可的情人。

['ænsər] [ʌv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
**ANSWER OF REJECTION .**
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['peɪʃ(ə)ns] [ɪn'diːd] ,
**You ought to have patience indeed ,**
你 应该 到 有 耐心 的确 ,

你确实应该多一些耐心。

[ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [ɪn] - [ə'waɪl] ;
**Until you're in bus'ness awhile ;**
直到 你是 在 - 一会儿 ;

直到你真正开始做生意一段时间;

[fɔːr; fər] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [juːl] [sək'siːd] ,
**For how do you know you'll succeed ,**
为了 如何 做 你 知道 你会 成功 ,

你怎么知道自己会成功?

[soʊ] ['meni] [naʊ] [feɪl][ɪn][ðer; ðər][tɔɪl] ?
**So many now fail in their toil ?**
所以 许多 现在 失败 在 他们的 辛劳 ?

现在这么多人辛勤劳作却失败了?

[ðen] [juːd] [biː; bi][ə; eɪ]['bæŋkrʌpt][ɪn] [lʌv] ,
**Then you'd be a bankrupt in love ,**
然后 你会 是 一个 破产 在 爱 ,

那你就会因为爱情而破产。

[ɪf] ['bɪznəs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] ;
**If business began to decline ;**
如果 商业 开始 到 衰退 ;

如果业务开始下滑;

[ænd; ənd] , [oʊ] !
**And , oh !**
和 , 哦 !

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] ['bɜ:rðən] [wʊd] [pru:v]
**what a burthen would prove**
什么 一个 负担 会 证明

这会证明，这是一种多么沉重的负担。

[jʊr; jər]['heɪsti][ænd; ənd] [ræʃ] ['væləntaɪn] !
**Your hasty and rash Valentine !**
你的 仓促 和 皮疹 情人节 !

你那鲁莽轻率的情人!

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [læs] .
**FROM A SERVANT TO HIS FAVOURITE LASS .**
从 一个 仆人 到 他的 最喜欢的 拉萨斯 .

仆人写给心爱姑娘的信。

[ɔ:l'ðəj] - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [pleɪs] ,
**Altho ' I have a charming place ,**
虽然 - 我 有 一个 迷人 地方 ,

虽然我有一个很迷人的地方,

[jet] [aɪ'd] [ðæt] [pleɪs] [rɪ'zaɪn] ,
**Yet I'd that place resign ,**
然而 ID 那 地方 辞职 ,

但我还是辞去了那个工作。

[maɪ] ['dɪrɪst] [fer] [wʌn][tu:; tə] [ɪm'breɪs] ,
**My dearest fair one to embrace ,**
我的 亲爱的 公平的 一 到 拥抱 ,

我最亲爱的美人，我想拥抱你。

[ænd; ənd][bi:; bi][hɜ:r; hər]['væləntaɪn] .
**And be her Valentine .**
和 是 她 情人节 .

做她的情人吧。

- [tɪz] [ði:] [ə'loʊn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [sɜ:rv] ,
**' Tis thee alone that I would serve ,**
- 的 你 独自的 那 我 会 服务 ,

我愿只侍奉你,

[ðen] [tu:; tə][maɪ][su:t][ɪn'klaɪn] ,
**Then to my suit incline ,**
然后 到 我的 套装 倾斜 ,

然后我穿上西装,

[nɔ:r][frʌm; frəm][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt] [swɜ:rv] ,
**Nor from your humble servant swerve ,**
也不 从 你的 谦逊的 仆人 急转弯 ,

也不要背弃你卑微的仆人,

[bʌt; bət][bi:; bi][hɪz; ɪz]['væləntaɪn] .
**But be his Valentine .**
但 是 他的 情人节 .

但要做他的情人。

['ænsər] [ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] .
**ANSWER OF COMPLIANCE .**
回答 的 遵守 .

合规答复。

[aɪ][hæv; həv] [rəsi:vd] [jʊr; jər]['væləntaɪn] ,
**I have receiv'd your Valentine ,**
我 有 已收到 你的 情人节 ,

我已收到你的情人节贺卡。

[ænd; ənd] - [ə'pɑ:n] ['evri] [laɪn] ;
**And ponder'd upon every line ;**
和 - 之上 每一个 线 ;

仔细斟酌每一行;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðə; ði] [tru:θ] ,
**And if I must confess the truth ,**
和 如果 我 必须 承认 这 真相 ,

如果我必须坦白真相,

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ju:θ] .
**I think you are a charming youth .**
我 思考 你 是 一个 迷人 青年 .

我觉得你是个很有魅力的年轻人。

['ænsər] [ʌv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
**ANSWER OF REJECTION .**
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[preɪ] [ki:p] [jʊr; jər] [pleɪs] [wer] ['plenti] [reɪn] ,
**Pray keep your place where plenty reigns ,**
祈祷 保持 你的 地方 在哪里 很多 统治 ,

祈祷你能够保住你那富足之地。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɪz][ə; eɪ][bæd][saɪn] ;
**The thought is a bad sign ;**
这 想法 是 一个 坏的 符号 ;

这种想法是不祥之兆;

[ɪf] [ju:; jʊ] [geɪv] [ʌp][jʊr; jər] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] ,
**If you gave up your ways and means ,**
如果 你 给予 向上 你的 方式 和 方法 ,

如果你放弃了原有的方式和手段,

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ]['væləntaɪn] ?
**How could you keep a Valentine ?**
如何 可以 你 保持 一个 情人节 ?

你怎么能守住情人节礼物呢?

[sʌtʃ] ['aɪdlnəs] [aɪ][kɑ:nt] [ɪn'dʊr] ;
**Such idleness I can't endure ;**
这样的 懒惰 我 不能 忍受 ;

我无法忍受这种懒散的生活;

[ðen] [maɪnd][aɪ][du:][əd'vaɪz] ,
**Then mind I do advise ,**
然后 头脑 我 做 建议 ,

那么请注意，我建议.....

[wen] ['pɑ:vərti][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
**When poverty is at the door ,**
什么时候 贫困 是 在 这 门 ,

当贫困逼近家门时,

[lʌv] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [flaɪz] .
**Love out of window flies .**
爱 出去 的 窗户 苍蝇 .

爱从窗户飞出去。

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]
**[ Pg 7 ]**
[ 页 7 ]

[第7页]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .
**FROM A GENTLEMAN .**
从 一个 绅士 .

来自一位绅士。

[wen] [fɜːrst][aɪ] [sɔː] [ðiː] [aɪ] [wʊd] [feɪn]
**When first I saw thee I would fain**
什么时候 第一的 我 锯 你 我 会 欣然

当我第一次见到你时，我便渴望

[hæv; həv] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði] [saɪt] [ə'gen] —
**Have feasted on the sight again —**
有 盛宴 在 这 视线 再次 —

又一次饱览了这番景象——

[ðæt] [ðaɪ] [swiːt] ['fɪgjər] [aɪ] [meɪ] - [twaɪn] ,
**That thy sweet figure I may ' twine ,**
那 你的 甜的 数字 我 可能 - 缠绕 ,

愿我能与你甜美的身姿缠绵，

[kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['væləntaɪn] .
**Consent to be my Valentine .**
同意 到 是 我的 情人节 .

同意做我的情人。

['ænsər] [ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] .
**ANSWER OF COMPLIANCE .**
回答 的 遵守 .

合规答复。

[tuː; tə] [ðiː] [ðɪs] ['ænsər] [aɪ] [ə'dres] ,
**To thee this answer I address ,**
到 你 这 回答 我 地址 ,

我将此答案献给你，

[fɔːr; fər] [suːn] [dɪd][aɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ges] ;
**For soon did I the author guess ;**
为了 很快 做过 我 这 作者 猜测 ;

我很快就猜到了作者的意图；

[bʌt; bət] , [er] [maɪ]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [rɪ'zaɪn] ,
**But , ere my person I resign ,**
但 , 埃雷 我的 人 我 辞职 ,

但是，在我辞职之前，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['væləntaɪn] .
**I wish to see my Valentine .**
我 希望 到 看 我的 情人节 .

我想见我的情人。

['ænsər] [ʌv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
**ANSWER OF REJECTION .**
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[lʌv] , [wen] ['sʌd(ə)n] , [ɪz][nɑːt] [raɪt] ,
**Love , when sudden , is not right ,**
爱 , 什么时候 突然 , 是 不是 正确的 ,

突如其来的爱情是不正确的。

[huː] [kæn; kən][dʒʌdʒ] , [preɪ] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ?
**Who can judge , pray , at first sight ?**
WHO 能 法官 , 祈祷 , 在 第一的 视线 ?

谁能仅凭第一印象就做出判断或祈祷呢?

['mædnəs] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [lʌv] [kəm'baɪn] ,
**Madness you with love combine ,**
疯狂 你 和 爱 结合 ,

疯狂与爱交织在一起,

[ɪznt] [ðʌs] [juː; jʊ] [siːk] [ə; eɪ]['væləntaɪn] ?
**Is't thus you seek a Valentine ?**
不是 因此 你 寻找 一个 情人节 ?

你不就是这样寻找情人的吗?

[frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [ɪn] [greɪt] [ɔːr] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] [ðæt] [ɪz] [fɑːnd]
**FROM ANY ONE IN GREAT OR HUMBLE CIRCUMSTANCES , TO A LADY THAT IS FOND**
从 任何 一 在 伟大的 或者 谦逊的 情况 , 到 一个 女士 那 是 喜爱
[ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] .
**OF SINGING .**
的 歌唱 .

无论出身显赫还是卑微，献给一位喜爱歌唱的女士。

[mɑːrk] [wel] — " [oʊ] , [ðaʊ] [wɜːrt][bɔːrn][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , "
**Mark well — " Oh , thou wert born to please me , "**
标记 出色地 — " 哦 , 你 沃特 出生 到 请 我 , "

记住——"哦，你生来就是为了取悦我。"

- [tɪz] [truː] — " [maɪ] [dɪr] , [maɪ]['oʊnli] [lʌv] " —
**' Tis true — " My dear , my only love " —**
- 的 真的 — " 我的 亲爱的 , 我的 仅有的 爱 " —

没错——"我亲爱的，我唯一的爱人"——

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['negətɪv] [dəunt] [tiːz] [ˌem 'iː] —
**Then with a negative don't teaze me —**
然后 和 一个 消极的 不 挑逗 我 —

那就用否定的回答来戏弄我吧——

[bʌt; bət][jʊr; jər][fɑːnd]['væləntaɪn] [ə'pruːv] .
**But your fond Valentine approve .**
但 你的 喜爱 情人节 批准 .

但你心爱的情人会赞同的。

" [kʌm] , [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [lʌv] " —
**" Come , live with me and be my love " —**
" 来 , 居住 和 我 和 是 我的 爱 " —

"来吧，和我一起生活，做我的爱人"——

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] " [swiːt] [hoʊm] " [iːtʃ] [deɪ] ;
**And you shall sing " sweet home " each day ;**
和 你 将 唱歌 " 甜的 家 " 每个 天 ;

你们每天都要唱《甜蜜的家》;

[soʊ] ['hæpi] , [wiːl] [tə'geðər] [roʊv]
**So happy , we'll together rove**
所以 快乐的 , 出色地 一起 漫游

太开心了，我们将一起漫游

“ ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] .
“ **Over the hills and far away .**
“ 超过 这 丘陵 和 远的 离开 .

“翻过山丘，远走他乡。”

” ['ænsər] [ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] .
” **ANSWER OF COMPLIANCE .**
” 回答 的 遵守 .

“答复符合要求。”

[aɪ][ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] , [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,
**I understand , Sir , what you mean ,**
我 理解 , 先生 , 什么 你 意思是 ,

我明白您的意思，先生。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [get][ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] ;
**So you may get the wedding ring ;**
所以 你 可能 得到 这 婚礼 戒指 ;

所以你可能会得到结婚戒指;

“ [ɑː] , [ʃʊr] [ə; eɪ] [per] [wɜːr; wər]['nevər] [siːn] ,
“ **Ah , sure a pair were never seen ,**
“ 啊 , 当然 一个 一对 是 绝不 已见 ,

“啊，当然，从来没有人见过这对情侣。”

” [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɔːl][ə'raʊnd] [wɪl] [sɪŋ] .
” **The people all around will sing .**
” 这 人们 全部 大约 将要 唱歌 .

“周围的人都会唱歌。”

“ [swiːt] [hoʊm] ! ” [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɔːŋ] ,
“ **Sweet home ! ” is a delightful song ,**
“ 甜的 家 ! ” 是 一个 愉快 歌曲 ,

《甜蜜的家！》是一首动听的歌曲，

“ [bɪ'gɔːn] , [dʌl] [ker] , ” [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tʃɪr]
“ **Begone , dull Care , ” shall give us cheer**
“ 走开 , 乏味的 关心 , ” 将 给 我们 欢呼

“忧愁退散吧”，这将给我们带来欢乐。

“ [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] ” [wiːl] [hæv; həv] [er] [lɔːŋ] —
“ **A snug little cot ” we'll have ere long —**
“ 一个 舒适 小的 婴儿床 ” 出色地 有 埃雷 长的 —

我们很快就会拥有“一张舒适的小床”——

“ [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['feloʊ] ” [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .
“ **The charming fellow ” you shall hear .**
“ 这 迷人 同伴 ” 你 将 听到 .

你将会听到“这位迷人的家伙”这样的说法。

['ænsər] [ʌv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
**ANSWER OF REJECTION .**
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

“ [goʊ] , ['nɔːti] [mæn] , [aɪ][kɑːnt][ə'baɪd][juː; jʊ] , ”
“ **Go , naughty man , I can't abide you , ”**
“ 去 , 淘气 男人 , 我 不能 遵守 你 , ”

“滚开，你这淘气鬼，我受不了你！”

“ [siːs] [jʊr; jər] ['kʌnɪŋ] ” [soʊ][mə'laɪn] ;
“ **Cease your cunning ” so malign ;**
“ 停止 你的 狡猾 ” 所以 诽谤 ;

“停止你那邪恶的诡计！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [men] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,

| There | are | other | men | beside | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 男人 | 旁 | 你 | , |

你身边还有其他男人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] ['væləntaɪn] .

| And | a | better | Valentine | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 更好的 | 情人节 | . |

以及一个更好的情人。

[ [ˌpiː 'dʒiː][eɪt] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

| FROM | A | GENTLEMAN | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 绅士 | . |

来自一位绅士。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ][bɜːrθ] —

| I | am | a | gentleman | by | birth | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 绅士 | 经过 | 出生 | — |

我生来就是一位绅士——

[ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənsi] [boʊst] ;

| A | competency | boast | ; |
|---|---|---|---|
| 一个 | 能力 | 夸 | ; |

吹嘘自己的能力；

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fer] [wʌnz][ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

| Of | all | the | fair | ones | upon | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 公平的 | 一个 | 之上 | 地球 | , |

世间所有美丽的女子中，

[ðiː] [aɪ][əd'maɪər][ðə; ði][moʊst] .

| Thee | I | admire | the | most | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 汝 | 我 | 钦佩 | 这 | 最多 | . |

我最敬佩的人。

[ðaʊ] [ɑːrt] [əkɑːmplɪʃt] — [kwaɪt] —

| Thou | art | accomplish'd | — | quite | refin'd | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 已完成 | — | 相当 | 精炼 | — |

你已臻于完美——相当精湛——

[æn; ən]['eɪndʒl] , [soʊ][dɪ'vaɪn] !

| An | angel | , | so | divine | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天使 | , | 所以 | 神圣的 | ! |

一位天使，如此神圣！

[ðen] , [sɪns] [ðaʊɹt] ['suːtɪd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd]

| Then | , | since | thou'rt | suited | to | my | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 自从 | 你 | 适合 | 到 | 我的 | 头脑 |

既然你符合我的心意

[preɪ] [biː; bi][maɪ]['væləntaɪn] .

| Pray | be | my | Valentine | . |
|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 是 | 我的 | 情人节 | . |

请做我的情人。

['ænsər] [ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] .

| ANSWER | OF | COMPLIANCE | . |
|---|---|---|---|
| 回答 | 的 | 遵守 | . |

合规答复。

[ɪf] [aɪ] [ɪn'di:d] [ðaɪ] [hɑ:rt] [pə'zes] ,
**If I indeed thy heart possess ,**
如果 我 的确 你的 心 具有 ,

如果我真的拥有了你的心，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][let] [ði:] [paɪn] ?
**Why should I let thee pine ?**
为什么 应该 我 让 你 松树 ?

我为何要让你独自伤心?

[noʊ] , ['kændɪdli][aɪ] [wɪl] [kən'fes] ,
**No , candidly I will confess ,**
不 , 坦率地说 我 将要 承认 ,

不，坦白地说，我承认

[ðaʊ] [ɑ:rt][maɪ]['væləntaɪn] .
**Thou art my Valentine .**
你 艺术 我的 情人节 .

你是我的情人。

['ænsər] [ʌv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
**ANSWER OF REJECTION .**
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[ðaɪ] [boʊst] [ʌv; əv][bɜ:rθ][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'raɪd] ,
**Thy boast of birth I must deride ,**
你的 夸 的 出生 我 必须 嘲笑 ,

我必须嘲笑你炫耀的出身，

[maɪ]['fæməli:z, 'fæmli:z][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðaɪn] —
**My family's as good as thine —**
我的 家庭的 作为 好的 作为 你的 —

我家和你家一样好——

[sɜ:r] , [aɪ] [dɪ'test] [sʌtʃ] ['empti] [praɪd] ,
**Sir , I detest such empty pride ,**
先生 , 我 厌恶 这样的 空的 自豪 ,

先生，我厌恶这种空洞的骄傲。

[ænd; ənd][skɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi][ðaɪ] ['væləntaɪn] .
**And scorn to be thy Valentine .**
和 轻蔑 到 是 你的 情人节 .

并鄙视做你的情人。

[ðaɪ] [hoʊp][tu:; tə] ['wi:d(ə)l] [ɪz][ɪn][veɪn] ,
**Thy hope to wheedle is in vain ,**
你的 希望 到 哄骗 是 在 徒劳 ,

你试图哄骗的希望是徒劳的。

[ðeəz; ðəz] ['flætəri] [ɪn] ['evri] [laɪn] ;
**There's flattery in every line ;**
有 奉承 在 每一个 线 ;

每句话都充满了奉承;

[rɪ'fɔ:rm] , [ɪf] [ ɛə ] [ju:; jʊ][hoʊp][ti:] - [əb'teɪn] ,
**Reform , if e'er you hope t ' obtain ,**
改革 , 如果 曾经 你 希望 t - 获得 ,

改革，如果你希望获得成功，

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd]['væləntaɪn] .
**A noble - minded Valentine .**
一个 高贵 - 有思想 情人节 .

一位心地善良的情人。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
**FROM** **A** **GENTLEMAN** **.**
从 一个 绅士 .

来自一位绅士。

[θɪŋk] [nɑ:t][aɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['fi:b(ə)l] [fleɪm] ;
**Think** **not** **I** **love** **with** **feeble** **flame** **;**
思考 不是 我 爱 和 微弱 火焰 ;

不要以为我的爱火微弱;

[θɪŋk] [nɑ:t][maɪ] [lʌv] [ʌn'tru:] ;
**Think** **not** **my** **love** **untrue** **;**
思考 不是 我的 爱 不属实 ;

不要以为我的爱不真诚;

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔ:t] [tu:; tə] [bleɪm]
**And** **think** **,** **if** **I** **am** **aught** **to** **blame**
和 思考 , 如果 我 是 零 到 责备

想想看，如果我该为此负责，那会怎么样?

[ɪn] [tu:] [mʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ] .
**In** **too** **much** **loving** **you** **.**
在 也 很多 爱 你 .

爱你太深了。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪlɪnər] .
**TO** **A** **MILLINER** **.**
到 一个 女帽商 .

致一位女帽商。

[fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [peɪl] [mɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ru:d] ,
**Forgive** **me** **,** **pale** **Miss** **,** **if** **you** **think** **I** **am** **rude** **,**
原谅 我 , 苍白 错过 , 如果 你 思考 我 是 粗鲁的 ,

脸色苍白的小姐，如果您觉得我无礼，请您原谅。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['mi:n] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mænərz] [dɪ'kler] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pru:d] ;
**But** **your** **mein** **and** **your** **manners** **declare** **you** **a** **prude** **;**
但 你的 我的 和 你的 礼仪 宣布 你 一个 伪善 ;

但你的言行举止却表明你是个保守的人;

[wɪð; wɪθ] ['fɪnɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] [ju:; jʊ] [kɔɪl] [ʌp] [ðə; ði] [leɪs] ,
**With** **finicking** **fingers** **you** **coil** **up** **the** **lace** **,**
和 挑剔 手指 你 线圈 向上 这 蕾丝 ,

你用灵巧的手指卷起蕾丝，

[jʊr; jər][kæps][ænd; ənd][jʊr; jər] ['rɪbənz] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - - [greɪs] ;
**Your** **caps** **and** **your** **ribbons** **,** **with** **ill** **-** **contriv'd** **grace** **;**
你的 帽子 和 你的 丝带 , 和 患病的 - - 优雅 ;

你的帽子和你的绶带，带着一种不自然的优雅;

[oʊ] ! [hu:] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fu:l] [wʊd] [ ɛə ] ['ventʃər] [tu:; tə] [teɪk] ,
**O** **!** **who** **but** **a** **fool** **would** **e'er** **venture** **to** **take** **,**
哦 ! WHO 但 一个 傻子 会 曾经 风险投资 到 拿 ,

哦！除了傻瓜，谁会胆敢去拿呢?

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][braɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌmpəri] ['dʒɪndʒərbred] [keɪk] ;
**For** **a** **bride** **such** **a** **trumpery** **gingerbread** **cake** **;**
为了 一个 新娘 这样的 一个 特朗普主义 姜饼 蛋糕 ;

对于新娘来说，这样一款俗气的姜饼蛋糕真是太不合适了;

[jet] [hu:z] ['hʌmb(ə)l] [kən'si:ts] , [wɪ'ðaʊt] ['tʌpəns] [tu:; tə] [sper] ,
**Yet** **whose** **humble** **conceits** **,** **without** **twopence** **to** **spare** **,**
然而 谁 谦逊的 奇想 , 没有 两便士 到 空闲的 ,

然而，他那卑微的自负，连两便士的余地都没有，

[wʊd] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meɪər] .

| Would | lead | her | to | think | she's | a | match | for | a | mayor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 带领 | 她 | 到 | 思考 | 她是 | 一个 | 匹配 | 为了 | 一个 | 市长 | . |

这会让她觉得自己有能力胜任市长一职。

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]

| [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[第9页]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['væləntaɪn] .

| FROM | A | TRADESMAN | TO | HIS | VALENTINE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 零售商 | 到 | 他的 | 情人节 | . |

来自一位商人的情书。

[ɪf] [juːl] [maɪ]['pɑːrtnər][biː; bi][fɔːr; fər][laɪf] ,

| If | you'll | my | partner | be | for | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你会 | 我的 | 伙伴 | 是 | 为了 | 生活 | , |

如果你愿意做我一生的伴侣，

[maɪ]['væləntaɪn][aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'gɑːrd] ;

| My | Valentine | I | shall | regard | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 情人节 | 我 | 将 | 看待 | ; |

我将敬爱我的情人；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['fruːg(ə)l][waɪf] ,

| But | you | must | be | a | frugal | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 是 | 一个 | 节俭 | 妻子 | , |

但你必须是一位节俭的妻子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd] .

| Because | the | times | are | very | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 时代 | 是 | 非常 | 难的 | . |

因为时局艰难。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [aɪ] [vaʊ] ,

| I'll | give | you | what | is | good | I | vow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 你 | 什么 | 是 | 好的 | 我 | 发誓 | , |

我发誓，我会给你最好的。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][glæd] ;

| And | always | strive | to | make | you | glad | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 努力 | 到 | 制作 | 你 | 高兴的 | ; |

并且始终努力让你开心；

[bʌt; bət][noʊ] [ɪk'strævəgəns] [ə'laʊ] ,

| But | no | extravagance | allow | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 奢侈 | 允许 | , |

但不允许铺张浪费。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd] .

| Because | the | times | are | very | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 时代 | 是 | 非常 | 难的 | . |

因为时局艰难。

['ænsər] [ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] .

| ANSWER | OF | COMPLIANCE | . |
|---|---|---|---|
| 回答 | 的 | 遵守 | . |

合规答复。

['kɑːntent][ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kwest] ,

| Content | is | all | that | I | request | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 内容 | 是 | 全部 | 那 | 我 | 要求 | , |

我只要求内容，

[aɪ] [siːk] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ɔːr][faɪn] ;
**I seek not to be rich or fine ;**
我 寻找 不是 到 是 富有的或者美好的 ;

我并不追求富有或显赫;

[ðə; ði][mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [hɪz; ɪz][best] ,
**The man who always does his best ,**
这 男人 WHO 总是 做 他的 最好的 ,

那个总是竭尽全力的人，

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['væləntaɪn] .
**Must be a worthy Valentine .**
必须 是 一个 值得 情人节 .

一定是份值得拥有的情人节礼物。

[aɪl] [wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , [dɪr] [sɜːr] ,
**I'll work as well as you , dear Sir ,**
患病的 工作 作为 出色地 作为 你 , 亲爱的 先生 ,

我会像您一样努力工作，先生。

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ʌv; əv] ['kʌmfəts] [ɔːft] - ,
**And tho ' of comforts oft debarr'd ,**
和 虽然 - 的 舒适 经常 - ,

尽管舒适的生活常常被剥夺，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][dɪ'mɜːr] ,
**Believe me I shall not demur ,**
相信 我 我 将 不是 异议 ,

请相信我，我不会反对。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][taɪmz][aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər][hɑːrd] .
**Because the times I know are hard .**
因为 这 时代 我 知道 是 难的 .

因为我所处的时代很艰难。

['ænsər] [ʌv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
**ANSWER OF REJECTION .**
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[ɪn'diːd] [aɪ] ['daʊtɪd] [jʊr; jər][rɪ'gɑːrd] ,
**Indeed I doubted your regard ,**
的确 我 怀疑 你的 看待 ,

我确实怀疑过你对你的看法。

[wen] [aɪ] - [jʊr; jər]['pɔːltri] [laɪnz] ;
**When I perus'd your paltry lines ;**
什么时候 我 - 你的 微不足道 线条 ;

当我细读你那些寥寥数语时;

[ænd; ənd][mʌst; məst] [əb'zɜːrv] , [æz; əz][taɪmz][ɑːr; ər][hɑːrd] ,
**And must observe , as times are hard ,**
和 必须 观察 , 作为 时代 是 难的 ,

必须注意，因为时局艰难。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['væləntaɪnz] .
**You should not think of Valentines .**
你 应该 不是 思考 的 情人节 .

你不应该想着情人节的事。

[æz; əz][aɪm][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][dʒʌdʒ] ,
**As I'm at liberty to judge ,**
作为 我是 在 自由 到 法官 ,

既然我有权做出判断，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['stɪndʒi][mæn][aɪ] [θɪŋk] ,
**You** **are** **a** **stingy** **man** **I** **think** **,**
你 是 一个 小气 男人 我 思考 ,

我觉得你是个吝啬鬼。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['əfreɪd] [juːd] [grʌdʒ]
**And** **I** **should** **be** **afraid** **you'd** **grudge**
和 我 应该 是 害怕的 你会 怨恨

我恐怕你会心怀怨恨。

[ɔːl][aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk] .
**All** **I** **sat** **down** **to** **eat** **and** **drink** **.**
全部 我 卫星 向下 到 吃 和 喝 .

我坐下来吃喝。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [ræŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['leɪdi] .
**FROM** **A** **PERSON** **OF** **ANY** **RANK** **TO** **HIS** **FAVOURITE** **LADY** **.**
从 一个 人 的 任何 秩 到 他的 最喜欢的 女士 .

任何身份的人都可以写给心爱的女士。

[æz; əz] [jʊə(r)] [ðə; ði] [fer] [huːm] [aɪ] [ə'pruːv] ,
**As** **you're** **the** **fair** **whom** **I** **approve** **,**
作为 你是 这 公平的 谁 我 批准 ,

因为你是我认可的公平之人，

[oʊ] , [let][ˌjuː 'es]['vɪzɪt] [haɪmənz] [ʃraɪn] ,
**Oh** **,** **let** **us** **visit** **Hymen's** **shrine** **,**
哦 , 让 我们 访问 处女膜 神社 ,

哦，我们去参观婚姻之神许门的神社吧。

[ðer; ðər] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [vaʊz] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [lʌv] ,
**There** **make** **our** **vows** **of** **mutual** **love** **,**
那里 制作 我们的 誓言 的 相互的 爱 ,

在那里，我们许下彼此相爱的誓言。

[ænd; ənd][biː; bi] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['væləntaɪn] !
**And** **be** **each** **other's** **Valentine** **!**
和 是 每个 其他的 情人节 !

做彼此的情人吧!

['ænsər] [ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] .
**ANSWER** **OF** **COMPLIANCE** **.**
回答 的 遵守 .

合规答复。

[juː; jʊ][hæv; həv] - [ˌem 'iː] [ɪn'diːd] ,
**You** **have** **astonish'd** **me** **indeed** **,**
你 有 - 我 的确 ,

你真是让我大吃一惊。

[ænd; ənd][maɪ] [kən'sent] [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [saɪn] ;
**And** **my** **consent** **I** **hereby** **sign** **;**
和 我的 同意 我 特此 符号 ;

我特此签字表示同意;

[aɪl] ['fɑːloʊ] — [ɪf] [ðə; ði] [wei] [juːl] [liːd] —
**I'll** **follow** **—** **if** **the** **way** **you'll** **lead** **—**
患病的 跟随 — 如果 这 方式 你会 带领 —

我将追随——如果你愿意引领我——

[jʊr; jər][moʊst] [ə'biːdiənt] ['væləntaɪn] .
**Your** **most** **obedient** **Valentine** **.**
你的 最多 听话 情人节 .

你最听话的情人。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 10 ]**
[ 页 - ]

[第10页]

['ænsər] [ʌv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
**ANSWER OF REJECTION .**
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

“ [lʊk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːp] , ” [ðeɪ] [seɪ] ,
**“ Look before you leap , ” they say ,**
“ 看 前 你 飞跃 , ” 他们 说 ,

“三思而后行,”他们说。

[tuː; tə][ðə; ði]['ædɪdʒ][aɪ][ɪn'klaɪn] ;
**To the adage I incline ;**
到 这 谚语 我 倾斜 ;

我赞同这句谚语;

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [er] [aɪ] [ə'beɪ] ,
**I must think ere I obey ,**
我 必须 思考 埃雷 我 服从 ,

我必须先思考才能服从,

[ænd; ənd] [noʊ] [wel] [maɪ]['væləntaɪn] .
**And know well my Valentine .**
和 知道 出色地 我的 情人节 .

好好了解我的情人。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [loʊ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [læs] .
**FROM A PERSON OF LOW OCCUPATION TO HIS FAVOURITE LASS .**
从 一个 人 的 低的 职业 到 他的 最喜欢的 拉萨斯 .

一位地位低下的人写给他最心爱的姑娘的情书。

[ɔːl'ðəj] - [maɪ] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [miːn] ,
**Altho ' my occupation's mean ,**
虽然 - 我的 职业的 意思是 ,

虽然我的职业很卑微,

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ][gɜːrl][tuː; tə] [noʊ] ,
**I wish my girl to know ,**
我 希望 我的 女孩 到 知道 ,

我希望我的女孩知道,

[ɑːn][ 'sʌndiz; -deiz ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [kliːn] ,
**On Sundays I am very clean ,**
在 星期日 我 是 非常 干净的 ,

星期天我非常爱干净。

[ænd; ənd] [siːm] [mɔːr] [haɪ] [ðæn; ðən] [loʊ] .
**And seem more high than low .**
和 似乎 更多的 高的 比 低的 .

而且似乎高处比低处多。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [ɑːr; ər] [faʊnd] [mɔːr] [kɔːrs] ,
**They frequently are found more coarse ,**
他们 频繁地 是 成立 更多的 粗 ,

它们通常质地更粗糙,

[huː] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [mɔːr] [faɪn] —
**Who think themselves more fine —**
WHO 思考 他们自己 更多的 美好的 —

自以为更优秀的人——

[teɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈbetər] [ɔːr][fɔːr; fər] [wɜːrs] ,
**Take me for better or for worse ,**
拿 我 为了 更好的 或者 为了 更糟 ,

无论好坏，都接受我吧。

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ][ˈvæləntaɪn] .
**And be my Valentine .**
和 是 我的 情人节 .

做我的情人吧。

[ˈænsər] [ʌv; əv] [kəmˈplaɪəns] .
**ANSWER OF COMPLIANCE .**
回答 的 遵守 .

合规答复。

[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ɔːl] , - [tɪz] ,
**The high and low , all , ' tis allow'd ,**
这 高的 和 低的 , 全部 , - 的 允许 ,

无论高低贵贱，一切皆被允许。

[frʌm; frəm][ˈædəm][duː][əˈraɪz] ;
**From Adam do arise ;**
从 亚当 做 出现 ;

凡从亚当而出的，皆是如此；

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [praʊd] ,
**And , therefore , I am not so proud ,**
和 , 所以 , 我 是 不是 所以 自豪的 ,

因此，我并不感到那么自豪。

[ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈspaɪz] .
**The humble to despise .**
这 谦逊的 到 鄙视 .

卑微者，可鄙之人。

[ðə; ði] [ˈloʊɪst] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [sɪnˈsɪr] ,
**The lowest man may be sincere ,**
这 最低 男人 可能 是 真诚 ,

最卑微的人也可能真诚，

[ænd; ənd] [ˈwerfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][paɪn] ?
**And wherefore should he pine ?**
和 因此 应该 他 松树 ?

他为何要如此思念?

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [tʃɪr]
**I therefore am resolv'd to cheer**
我 所以 是 已解决 到 欢呼

因此，我决心欢呼

[maɪ][ˈhʌmb(ə)l][ˈvæləntaɪn] .
**My humble Valentine .**
我的 谦逊的 情人节 .

我卑微的情人。

[ˈænsər] [ʌv; əv] [rɪˈdʒekʃ(ə)n] .
**ANSWER OF REJECTION .**
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[juː; jʊ] [lʊk] [tuː] [haɪ] [aɪ][mʌst; məst] [dɪˈkler] ,
**You look too high I must declare ,**
你 看 也 高的 我 必须 宣布 ,

我必须说，你看上去神情亢奋。

[mɔːr] ['mɑːdɪst] [preɪ] [ə'pɪr] ;
**More modest pray appear ;**
更多的 谦虚的 祈祷 出现 ;

出现了更为谦逊的祈祷;

[ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ]['væləntaɪn] ['elsˌwer] ,
**And seek a Valentine elsewhere ,**
和 寻找 一个 情人节 别处 ,

然后去别处寻找情人吧。

[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər]['prɑːpər] [sfɪr] .
**Within your proper sphere .**
之内 你的 恰当的 领域 .

在你的职责范围内。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] [wentʃ] [jʊr; jər] [vaʊz] [meɪ] [hɪr] ,
**A servant wench your vows may hear ,**
一个 仆人 妖妇 你的 誓言 可能 听到 ,

一个侍女或许会听到你的誓言,

[ə; eɪ][bɑːr] - [meɪd] [meɪ] [ɪn'klaɪn] ;
**A bar - maid may incline ;**
一个 酒吧 - 女佣 可能 倾斜 ;

酒吧女招待可能会倾斜;

[bʌt; bət] [lʊk] [nɑːt] ['haɪər] , [ɔːr] , [aɪ] [fɪr] ,
**But look not higher , or , I fear ,**
但 看 不是 更高 , 或者 , 我 害怕 ,

但不要向上看，否则，恐怕.....

[juːl] [get][noʊ]['væləntaɪn] .
**You'll get no Valentine .**
你会 得到 不 情人节 .

你收不到情人节礼物。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
**FROM A WIDOWER TO A LADY .**
从 一个 鳏夫 到 一个 女士 .

从鳏夫到淑女。

[aɪm] ['loʊnsəm] [sɪns] [aɪv] [lɔːst][maɪ][waɪf] ,
**I'm lonesome since I've lost my wife ,**
我是 寂寞 自从 我已经丢失的 我的 妻子 ,

自从妻子去世后，我一直很孤独。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [aɪ][hæv; həv] [wel] ;
**My children I have well dispos'd ;**
我的 孩子们 我 有 出色地 已处置 ;

我已经妥善安排了我的孩子们;

[biː; bi] [ðaʊ] [maɪ]['væləntaɪn][fɔːr; fər][laɪf] ,
**Be thou my Valentine for life ,**
是 你 我的 情人节 为了 生活 ,

做我一生的情人吧。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['bɑːrgən] [suːn] [biː; bi][klɑːzd] .
**And let the bargain soon be clos'd .**
和 让 这 便宜货 很快 是 已关闭 .

让这笔交易尽快完成。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 11 ]**
[ 页 - ]

['ænsər] [ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] .
**ANSWER OF COMPLIANCE .**
回答 的 遵守 .

合规答复。

[sɜ:r] , [æz; əz][aɪ] ['leɪtli] [ˌʌndər'stʊd] ,
**Sir , as I lately understood ,**
先生 , 作为 我 最近 理解 ,

先生，据我最近了解，

[tu:; tə] [pli:z] [jʊr; jər][waɪf][ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] [stroʊv] ;
**To please your wife you always strove ;**
到 请 你的 妻子 你 总是 努力 ;

你总是竭尽全力取悦你的妻子;

[ɪn][ˌem 'i:][aɪ][hoʊp] [ju:l] [faɪnd][æz; əz] [gʊd] ,
**In me I hope you'll find as good ,**
在 我 我 希望 你会 寻找 作为 好的 ,

我希望你能在我身上找到同样的美好，

[ænd; ənd] [ nɛə ] [rɪ'pent] [jʊr; jər]['sekənd] [lʌv] .
**And ne'er repent your second love .**
和 从未 悔改 你的 第二 爱 .

永远不要后悔你的第二份爱。

['ænsər] [ʌv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
**ANSWER OF REJECTION .**
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[sɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][eɪdʒd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ,
**Sir , you are aged it appears ,**
先生 , 你 是 老年人 它 出现 ,

先生，看来您年纪不小了。

[waɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]['sekənd] ['mærɪdʒ] [bent] ?
**Why on a second marriage bent ?**
为什么 在 一个 第二 婚姻 弯曲 ?

为什么一心想再婚?

[ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] ,
**A widower advanced in years ,**
一个 鳏夫 先进的 在 年 ,

一位年迈的鳏夫

[aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['kɑ:ntent] .
**I think , as such , should be content .**
我 思考 , 作为 这样的 , 应该 是 内容 .

我认为，因此，应该感到满足。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
**TO A LADY .**
到 一个 女士 .

致一位女士。

[aɪ] [lʌv] [maɪ]['væləntaɪn][æz; əz] [mʌtʃ]
**I love my Valentine as much**
我 爱 我的 情人节 作为 很多

我同样深爱着我的情人

[æz; əz]['dɑ:ktɚz] [lʌv] [ə; eɪ] [fi:] [tu:; tə] [tʌtʃ] ;
**As doctors love a fee to touch ;**
作为 医生 爱 一个 费用 到 触碰 ;

因为医生喜欢收取诊疗费;

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['maɪzəz] [lʌv] [ðer; ðər] [pelf] ,
**As** **much** **as** **misers** **love** **their** **pelf** **,**
作为 很多 作为 守财奴 爱 他们的 不义之财 ,

守财奴们虽然爱惜自己的钱财，

[ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ]['dændi] [lʌvz] [hɪm'self] ;
**Or** **as** **a** **dandy** **loves** **himself** **;**
或者 作为 一个 花花公子 爱 他自己 ;

或者像一个花花公子爱自己一样；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mɪnstrəl] [lʌv] [ə; eɪ][leɪ] ,
**As** **much** **as** **minstrels** **love** **a** **lay** **,**
作为 很多 作为 吟游诗人 爱 一个 躺 ,

尽管吟游诗人很喜欢寻欢作乐，

[ɔ:r] ['tʃɪldrən] [lʌv] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ;
**Or** **children** **love** **a** **holiday** **;**
或者 孩子们 爱 一个 假期 ;

孩子们喜欢假期；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['glʌtnz] [lʌv] [tu:; tə][daɪn] ,
**As** **much** **as** **gluttons** **love** **to** **dine** **,**
作为 很多 作为 贪食者 爱 到 用餐 ,

尽管贪吃鬼们喜欢大快朵颐，

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['dɪrɪst] ['væləntaɪn] .
**I** **love** **my** **dearest** **Valentine** **.**
我 爱 我的 亲爱的 情人节 .

我爱我最亲爱的情人。

['ænsər] [ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] .
**ANSWER** **OF** **COMPLIANCE** **.**
回答 的 遵守 .

合规答复。

[aɪ] [lʌv] [maɪ]['væləntaɪn] [ɪn'di:d] ,
**I** **love** **my** **Valentine** **indeed** **,**
我 爱 我的 情人节 的确 ,

我确实很爱我的情人，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [s'kɒləz] [lʌv] [tu:; tə] [ri:d] ;
**As** **much** **as** **scholars** **love** **to** **read** **;**
作为 很多 作为 学者们 爱 到 读 ;

尽管学者们酷爱读书；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['soʊldʒərz] [lʌv] [tu:; tə] [mes] ;
**As** **much** **as** **soldiers** **love** **to** **mess** **;**
作为 很多 作为 士兵 爱 到 混乱 ;

士兵们虽然喜欢胡闹；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['leɪdiz] [lʌv] [tu:; tə] [dres] ;
**As** **much** **as** **ladies** **love** **to** **dress** **;**
作为 很多 作为 女士们 爱 到 裙子 ;

女士们都喜欢打扮；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['æməˌtʃɜ:z, 'æməˌtɜ:z][tu:; tə] [pleɪ] ,
**As** **much** **as** **amateurs** **to** **play** **,**
作为 很多 作为 业余爱好者 到 玩 ,

就像业余爱好者一样，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kɔ:ti:əz] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪ] :
**As** **much** **as** **courtiers** **to** **be** **gay** **:**
作为 很多 作为 朝臣 到 是 同性恋 :

就像朝臣中有同性恋者一样：

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [lʌv] [maɪ]['væləntaɪn]
**In short , I love my Valentine**
在 短的 ，我 爱 我的 情人节

总之，我爱我的情人。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['kɒks.kəʊm][tuː; tə][biː; bi][faɪn] .
**As much as coxcombs to be fine .**
作为 很多 作为 纨绔子弟 到 是 美好的 .

就像那些自以为是的家伙一样。

['ænsər] [ʌv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
**ANSWER OF REJECTION .**
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] ['flætərər] — - [tɪz] [truː] ,
**I hate a flatterer — ' tis true ,**
我 恨 一个 奉承者 — - 的 真的 ,

我讨厌奉承者——这是真的。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kristʃənz] [heɪt] [ə; eɪ][dʒuː] ;
**As much as Christians hate a Jew ;**
作为 很多 作为 基督徒 恨 一个 犹 ;

基督徒对犹太人的仇恨程度；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [s'kuːlmɑːstəz] [ə; eɪ][klɑːd] ,
**As much as schoolmasters a clod ,**
作为 很多 作为 教师 一个 泥块 ,

就像学校老师教书一样，

[ɔːr]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [heɪt] [ə; eɪ][rɑːd] ;
**Or little children hate a rod ;**
或者 小的 孩子们 恨 一个 杆 ;

或者说，小孩子讨厌棍棒；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['krɪtɪks] [heɪt] [ə; eɪ] [pʌn] ,
**As much as critics hate a pun ,**
作为 很多 作为 评论家 恨 一个 双关语 ,

尽管评论家们很讨厌双关语，

[ɔːr] ['retʃɪd] ['detəz] [heɪt] [ə; eɪ] [dʌn] :
**Or wretched debtors hate a dun :**
或者 可怜 债务人 恨 一个 逼债 :

或者说，可怜的债务人恨透了催债人：

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] ['flætərər] [aɪ] [heɪt] ,
**In short , a flatterer I hate ,**
在 短的 , 一个 奉承者 我 恨 ,

简而言之，我讨厌奉承者。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['dændiz] [lʌv] [tuː; tə] [preɪt] .
**As much as dandies love to prate .**
作为 很多 作为 花花公子 爱 到 喋喋不休 .

尽管那些纨绔子弟喜欢夸夸其谈。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 12 ]**
[ 页 - ]

[第12页]

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
**TO A LADY .**
到 一个 女士 .

致一位女士。

[aɪ] [boʊst] [nɑːt] ['eləkwəns] , [dɪr] [mɪs] ,
**I boast not eloquence , dear Miss ,**
我 夸 不是 口才 , 亲爱的 错过 ,

亲爱的小姐，我并不自诩能言善辩。

[nɔːr] [duː] [aɪ] [raɪt] [ɪk'siːdɪŋ] [faɪn] ;
**Nor do I write exceeding fine ;**
也不 做 我 写 超过 美好的 ;

我也不写特别好的文章;

['ðerfɔːr] , [aɪ] ['blʌntli] [æsk] [juː; jʊ] [ðɪs] —
**Therefore , I bluntly ask you this —**
所以 , 我 直截了当地 问 你 这 —

因此，我直截了当地问你这个问题——

[preɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪ] ['væləntaɪn] ?
**Pray , will you be my Valentine ?**
祈祷 , 将要 你 是 我的 情人节 ?

请问，你愿意做我的情人吗?

['ænsər] [ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] .
**ANSWER OF COMPLIANCE .**
回答 的 遵守 .

合规答复。

[faɪn] ['pɑːmpəs] [wɜːrdz] [aɪ] [duː] [dɪ'test] ,
**Fine pompous words I do detest ,**
美好的 傲慢 字 我 做 厌恶 ,

我最讨厌华丽空洞的辞藻。

[nɔːr] [kæn; kən] [aɪ] [ber] [ðə; ði] ['stʌdid] [laɪn] ;
**Nor can I bear the studied line ;**
也不 能 我 熊 这 研究 线 ;

我也无法忍受刻意营造的氛围;

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [suːt] [ˌem 'iː] [best] ,
**I own that he will suit me best ,**
我 自己的 那 他 将要 套装 我 最好的 ,

我承认他最适合我。

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['væləntaɪn] .
**Who is a downright Valentine .**
WHO 是 一个 彻头彻尾 情人节 .

谁是十足的情人?

['ænsər] [ʌv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
**ANSWER OF REJECTION .**
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [mæn] — [kə'rekt] —
**Give me the man refin'd — correct —**
给 我 这 男人 精炼 — 正确的 —

给我那个经过修饰的男人——没错——

[ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [meɪks] [ɔːl] ['metlz] [ʃaɪn] ;
**A polish makes all metals shine ;**
一个 抛光 制作 全部 金属 闪耀 ;

抛光可以让所有金属闪闪发光;

[tuː; tə] ['klaʊnɪʃ] [weɪz] [aɪ] [mʌst; məst] ['ɑːbdʒekt] —
**To clownish ways I must object —**
到 小丑 方式 我 必须 目的 —

我必须反对这种滑稽可笑的做法——

[gɪv] [ˌem ˈiː][tiː ˈeɪtʃ] - [əkɑːmplɪʃt] [ˈvæləntaɪn] .
**Give me th ' accomplish'd Valentine .**
给 我 th - 已完成 情人节 .

给我一个圆满的情人节。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈleɪdi] .
**TO A LADY .**
到 一个 女士 .

致一位女士。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fer] [aɪv] [ˈevər] [siːn] ,
**Of all the fair I've ever seen ,**
的 全部 这 公平的我已经 曾经 已见 ,

在我见过的所有集市中，

[fɔːr; fər] [ˈbjuːti] , [ˈmænərz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [miːn] ,
**For beauty , manners , and for mien ,**
为了 美丽 , 礼仪 , 和 为了 面容 ,

论外貌、举止和仪态，

[maɪ] [ˈtʃɑːrmər] [dʌθ; dəθ] [ˌaʊtˈʃaɪn] :
**My charmer doth outshine :**
我的 魔术师 确实 光芒四射 :

我的魅力胜过一切：

[oʊ] , [ðen] , [biː; bi][kaɪnd] , [aɪ] [ˈhʌmbli] [preɪ] ,
**Oh , then , be kind , I humbly pray ,**
哦 , 然后 , 是 种类 , 我 谦卑地 祈祷 ,

哦，那么，请您仁慈一些，我恳求您。

[grænt][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [tuː; tə] [seɪ] ,
**Grant me the happiness to say ,**
授予 我 这 幸福 到 说 ,

请赐予我这份幸福，让我能够说：

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][ˈvæləntaɪn] .
**You are my Valentine .**
你 是 我的 情人节 .

你是我的情人。

[ˈænsər] [ʌv; əv] [kəmˈplaɪəns] .
**ANSWER OF COMPLIANCE .**
回答 的 遵守 .

合规答复。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʊθs] [aɪv] [ˈevər] [noʊn] ,
**Of all the youths I've ever known ,**
的 全部 这 青年 我已经 曾经 已知 ,

在我认识的所有年轻人中，

[fɔːr; fər][wɪt][ænd; ənd] [truːθ] [aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [oʊn]
**For wit and truth I needs must own**
为了 有 和 真相 我 需求 必须 自己的

为了智慧和真理，我必须拥有

[tuː; tə] [ðiː] [aɪ][mʌst; məst][ɪnˈklaɪn] ;
**To thee I must incline ;**
到 你 我 必须 倾斜 ;

我必须向你倾心；

[oʊ] , [ðen] , [maɪ] [ˈfriːdəm] [preɪ] [ɪkˈskjuːs] ,
**Oh , then , my freedom pray excuse ,**
哦 , 然后 , 我的 自由 祈祷 原谅 ,

哦，那么，我的自由祈祷借口呢？

[bʌt; bət]['truːli][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'fjuːz] ,
**But truly I could not refuse ,**
但 真的 我 可以 不是 拒绝 ,

但我真的无法拒绝。

[soʊ][kaɪnd][ə; eɪ]['væləntaɪn] .
**So kind a Valentine .**
所以 种类 一个 情人节 .

多么体贴的情人。

['ænsər] [ʌv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
**ANSWER OF REJECTION .**
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [træʃ] [aɪ]['evər] [riːd] ,
**Of all the trash I ever read ,**
的 全部 这 垃圾 我 曾经 读 ,

在我读过的所有垃圾书里，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪð; wɪθ]['verəti][biː; bi] [sed] ,
**It may with verity be said ,**
它 可能 和 真理 是 说 ,

可以毫不夸张地说，

- [tɪz][jʊr; jər] [ʌn'minɪŋ] [laɪnz] ;
**' Tis your unmeaning lines ;**
- 的 你的 无意义的 线条 ;

是你那些毫无意义的诗句;

[ʌv; əv] [ðɪs] [noʊ] [mɔːr] [preɪ] ['evər][send] ,
**Of this no more pray ever send ,**
的 这 不 更多的 祈祷 曾经 发送 ,

永远不要再向你们祈祷了。

[fɔːr; fər][biː; bi] [aɪl] [nɑːt] [ə'tend]
**For be assur'd I'll not attend**
为了 是 保证 患病的 不是 出席

请放心，我不会出席

[tuː; tə] ['fuːlɪʃ] ['væləntaɪnz] .
**To foolish Valentines .**
到 愚蠢 情人节 .

致愚蠢的情人节。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
**FROM A YOUNG MAN TO A YOUNG LADY .**
从 一个 年轻的 男人 到 一个 年轻的 女士 .

一位年轻男子对一位年轻女士的寄语。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [waɪld][ʌv; əv] [leɪt] ,
**I have been very wild of late ,**
我 有 到过 非常 荒野 的 晚的 ,

我最近过得很放荡不羁，

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː; tə] ['mæri] [juːl] [ɪn'klaɪn] ,
**But if to marry you'll incline ,**
但 如果 到 结婚 你会 倾斜 ,

但如果你倾向于结婚，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'fɔ:rm] — [aɪl] [groʊ] [sɪ'deɪt] ,
**I shall reform — I'll grow sedate ,**
我 将 改革 — 患病的 生长 稳重 ,

我将改过自新——我会变得沉稳，

[ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:nstənt]['væləntaɪn] .
**And be a constant Valentine .**
和 是 一个 持续的 情人节 .

永远做个情人。

['ænsər] [ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] .
**ANSWER OF COMPLIANCE .**
回答 的 遵守 .

合规答复。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [men] [wɪl] [roʊv][ɪn] [ju:θ] ,
**I know that men will rove in youth ,**
我 知道 那 男人 将要 漫游 在 青年 ,

我知道男人年轻时会四处游荡，

[bʌt; bət][wʌns][ðer; ðər][waɪld][oʊts] ['hævɪŋ] [soʊn] ,
**But once their wild oats having sown ,**
但 一次 他们的 荒野 燕麦 拥有 播种 ,

但是，一旦他们放荡不羁的青春岁月播下了种子，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər] ['kɑ:nstənsi] [ænd; ənd] [tru:θ] ,
**They are , for constancy and truth ,**
他们 是 , 为了 恒常 和 真相 ,

它们因恒久不变和真理而存在。

[ðə; ði][best][ʌv; əv]['væləntaɪnz] [ðæts] [noʊn] .
**The best of Valentines that's known .**
这 最好的 的 情人节 那就是 已知 .

最经典的情人节歌曲。

['ænsər] [ʌv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
**ANSWER OF REJECTION .**
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[aɪv] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] , [sɜ:r] , [ʌv; əv][jʊr; jər][præŋks] ,
**I've heard so much , Sir , of your pranks ,**
我已经 听到 所以 很多 , 先生 , 的 你的 恶作剧 ,

先生，我听说过很多关于您恶作剧的事。

[ðæt] [aɪ][jʊr; jər]['ɔ:fər][mʌst; məst][dɪ'klaɪn] ;
**That I your offer must decline ;**
那 我 你的 提供 必须 衰退 ;

我必须拒绝你的提议；

[fɔ:r; fər][jʊr; jər][kaɪnd] ['mi:nɪŋ] [ju:v] [maɪ] [θæŋks] ,
**For your kind meaning you've my thanks ,**
为了 你的 种类 意义 你已经 我的 谢谢 ,

感谢你的好意。

[bʌt; bət] [si:k] [ə'nʌðər] ['væləntaɪn] .
**But seek another Valentine .**
但 寻找 其他 情人节 .

但请另寻一位情人。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][tu:; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
**FROM A MECHANIC TO A LADY .**
从 一个 机械 到 一个 女士 .

从一名修车工到一位女士。

[ðoʊ] - [fɔːr; fər]['væləntaɪn][sʌm; səm][skɔːrn]
**Tho** **'** **for** **Valentine** **some** **scorn**
虽然 - 为了 情人节 一些 轻蔑

虽然情人节有些轻蔑

[ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , - [kɔːz] [hiː; hi] [tɔɪlz] ;
**A** **mechanic** **,** **'** **cause** **he** **toils** **;**
一个 机械 , - 原因 他 辛勤劳作 ;

他是个机械师，因为他辛勤劳作；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [ nɛə ] [bɪn] [bɔːrn] ,
**She** **had** **better** **ne'er** **been** **born** **,**
她 有 更好的 从未 到过 出生 ,

她最好从未出生过。

[huː] [fɔːr; fər] [ðæt] ['wiðhəudz] [hɜːr; hər] [smaɪlz] .
**Who** **for** **that** **withholds** **her** **smiles** **.**
WHO 为了 那 扣留 她 微笑 .

谁因此收起了笑容。

['hændikræft] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt] [ʃoʊz]
**Handicraft** **great** **judgment** **shows**
手工业 伟大的 判断 演出

手工艺品大评判展

- [tɪz] [ʌv; əv] [skɪl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][saɪn] ;
**'** **Tis** **of** **skill** **a** **certain** **sign** **;**
- 的 的 技能 一个 肯定 符号 ;

这是技巧的标志；

- [sted] [ʌv; əv] ['kɑːkɪŋ] , [ðen] , [jʊr; jər][noʊz] ,
**'** **Stead** **of** **cocking** **,** **then** **,** **your** **nose** **,**
- 斯蒂德 的 上膛 , 然后 , 你的 鼻子 ,

〃与其抬头，不如抬起你的鼻子，

[biː; bi][maɪ] ['lʌvɪŋ] ['væləntaɪn] .
**Be** **my** **loving** **Valentine** **.**
是 我的 爱 情人节 .

做我亲爱的情人吧。

['ænsər] [ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] .
**ANSWER** **OF** **COMPLIANCE** **.**
回答 的 遵守 .

合规答复。

['ɪndəstri] [ɪz][maɪ] [dɪ'laɪt] ,
**Industry** **is** **my** **delight** **,**
行业 是 我的 喜 ,

工业是我的乐趣所在，

[æt; ət][maɪ]['niːd(ə)l][aɪ] [ɪk'sel] ;
**At** **my** **needle** **I** **excel** **;**
在 我的 针 我 Excel ;

我擅长针线活；

[wiːl] ['aʊər; ɑːr] [vaʊz] [tə'geðər] [plaɪt] ,
**We'll** **our** **vows** **together** **plight** **,**
出色地 我们的 誓言 一起 困境 ,

我们将共同履行我们的誓言，

[fɔːr; fər] [wiːl] [duː] [ɪk'siːdɪŋ] [wel] .
**For** **we'll** **do** **exceeding** **well** **.**
为了 出色地 做 超过 出色地 .

我们将做得非常出色。

['ænsər] [ʌv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
**ANSWER OF REJECTION .**
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[ʌv; əv][ 'handi:,kræfts ][ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][sɔ:rt] ,
**Of handicrafts there's many a sort ,**
的 手工艺品 有 许多 一个 种类 ,

手工艺品种类繁多，

[sʌm; səm][ɑ:r; ər]['dɜ:rti] , [sʌm; səm][ɑ:r; ər] [kli:n] ;
**Some are dirty , some are clean ;**
一些 是 肮脏的 , 一些 是 干净的 ;

有些脏，有些干净;

[ʌv; əv] [jɔ:rz] [aɪv] [hɜ:rd] [ə; eɪ][bæd] [rɪ'pɔ:rt] ,
**Of yours I've heard a bad report ,**
的 你的 我已经 听到 一个 坏的 报告 ,

我听说你的事不太好。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ges] , [ðen] , [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
**You must guess , then , what I mean .**
你 必须 猜测 , 然后 , 什么 我 意思是 .

那么，你得猜猜我的意思是什么。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 14 ]**
[ 页 - ]

[第14页]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
**FROM A YOUNG MAN .**
从 一个 年轻的 男人 .

一位年轻人的来信。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , [nɑ:t] [jet] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
**I am young , not yet of age ,**
我 是 年轻的 , 不是 然而 的 年龄 ,

我还年轻，尚未成年。

[bʌt; bət][aɪm][oʊld] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ði:] ,
**But I'm old enough for thee ,**
但 我是 老的 足够的 为了 你 ,

但我已经足够成熟，配得上你了。

[ænd; ənd] [aɪl] [pli:z] [ði:] , [aɪ][ɪn'geɪdʒ] ,
**And I'll please thee , I engage ,**
和 患病的 请 你 , 我 从事 ,

我保证会让你满意。

[ɪf] [maɪ]['væləntaɪn] [ju:l] [bi:; bi] .
**If my Valentine you'll be .**
如果 我的 情人节 你会 是 .

如果你是我的情人，你会是吗?

['ænsər] [ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] .
**ANSWER OF COMPLIANCE .**
回答 的 遵守 .

合规答复。

['ju:θs] [ðə; ði]['si:z(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,
**Youth's the season , I am told ,**
青年的 这 季节 , 我 是 讲述 ,

有人告诉我，现在是青春的季节。

[ðæt] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd]['dʒɔɪz][moʊst][fɪt] ,
**That** **for** **love** **and** **joy's** **most** **fit** **,**
那 为了 爱 和 快乐的 最多 合身 ,

那最适合爱情和快乐，

[ðen] , [kaɪnd][sɜːr] — [dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][boʊld] —
**Then** **,** **kind** **Sir** **—** **don't** **think** **me** **bold** **—**
然后 , 种类 先生 — 不 思考 我 大胆的 —

那么，好心的先生——别以为我冒昧——

[jʊr; jər] [ə'dresiz] [aɪl] [pər'mɪt] .
**Your** **addresses** **I'll** **permit** **.**
你的 地址 患病的 允许 .

我会允许你提供地址。

['ænsər] [ʌv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
**ANSWER** **OF** **REJECTION** **.**
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[fɔːr; fər]['væləntaɪn] [aɪl] [hæv; həv][noʊ] [bɔɪ] ,
**For** **Valentine** **I'll** **have** **no** **boy** **,**
为了 情人节 患病的 有 不 男生 ,

情人节我不会带男朋友，

[fɔːr; fər][aɪ][əb'hɔːr][ə; eɪ]['hɑːb(ə)l] - [diː] - [hɔɪ] ;
**For** **I** **abhor** **a** **hobble** **-** **de** **-** **hoy** **;**
为了 我 痛恨 一个 跛行 - 德 - 霍伊 ;

因为我厌恶蹒跚学步；

[hɪz; ɪz] [ 'pəːtnis ] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst] [mə'lest] —
**His** **pertness** **always** **must** **molest** **—**
他的 俏丽 总是 必须 骚扰 —

他的傲慢总是令人厌烦——

[ænd; ənd]['dændɪɪzəm][aɪ] [mʌtʃ] [dɪ'test] .
**And** **dandyism** **I** **much** **detest** **.**
和 纨绔子弟 我 很多 厌恶 .

我非常厌恶纨绔子弟风气。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [læs] .
**FROM** **A** **COTTAGER** **TO** **HIS** **FAVOURITE** **LASS** **.**
从 一个 农舍 到 他的 最喜欢的 拉萨斯 .

一位农夫写给他最爱的姑娘。

[aɪ][fɔːr; fər][maɪ]['væləntaɪn][hæv; həv][gɑːt]
**I** **for** **my** **Valentine** **have** **got**
我 为了 我的 情人节 有 得到

我送给我情人节礼物

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][kɑːt] ;
**A** **little** **comfortable** **cot** **;**
一个 小的 舒服的 婴儿床 ;

一张舒适的小床；

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][lænd] ,
**I've** **got** **a** **little** **piece** **of** **land** **,**
我已经 得到 一个 小的 片 的 土地 ,

我有一小块地，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː] [æt; ət] [kə'mænd] :
**And** **other** **things** **too** **at** **command** **:**
和 其他 事物 也 在 命令 :

以及其他一些可以随心所欲的事情：

[oʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [ðen] [ɪf] [juːl] [biː; bi] [maɪn] ,
**Oh , tell me then if you'll be mine ,**
哦 , 告诉 我 然后 如果 你会 是 矿 ,

那你告诉我，你是否愿意成为我的?

[seɪ] [ɪf] [juːl] [biː; bi] [maɪ] ['væləntaɪn] .
**Say if you'll be my Valentine .**
说 如果 你会 是 我的 情人节 .

告诉我你是否愿意做我的情人。

['ænsər] [ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] .
**ANSWER OF COMPLIANCE .**
回答 的 遵守 .

合规答复。

[tuː; tə] [maɪ] [θæŋks] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kleɪm] ,
**To my thanks you have a claim ,**
到 我的 谢谢 你 有 一个 宣称 ,

对此我深表感谢，您有以下要求:

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['prɑːfər] :
**For the kindness which you proffer :**
为了 这 仁慈 哪个 你 报价 :

感谢您给予的善意:

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [bleɪm] ,
**I should be indeed to blame ,**
我 应该 是 的确 到 责备 ,

我确实应该受到指责。

[wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [jʊr; jər] ['ɔːfər] .
**Were I to reject your offer .**
是 我 到 拒绝 你的 提供 .

如果我拒绝你的提议。

['ænsər] [ʌv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
**ANSWER OF REJECTION .**
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

- [tɪz] [nɑːt] [lænd] [ðæt] [kæn; kən] [ɪm'pɑːrt] ,
**' Tis not land that can impart ,**
- 的 不是 土地 那 能 传授 ,

并非土地能够赋予.....

[ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] , [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ;
**A good temper , a good heart ;**
一个 好的 脾气 , 一个 好的 心 ;

性情温和，心地善良;

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ,
**In the cottage we may find ,**
在 这 小屋 我们 可能 寻找 ,

在小屋里我们可能会发现，

['æŋgər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['trʌbld] [maɪnd] .
**Anger and a troubled mind .**
愤怒 和 一个 麻烦 头脑 .

愤怒和烦躁不安的心情。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 15 ]**
[ 页 - ]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['leɪbərər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [læs] .

| FROM | A | LABOURER | TO | HIS | LASS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 劳动者 | 到 | 他的 | 拉萨斯 | . |

一位劳工写给他的姑娘。

[ðoʊ] - [ðɪs] [ə; eɪ] - [sendz] [tuː; tə] [ðiː] ,

| Tho | ' | this | a | lab'rer | sends | to | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 这 | 一个 | - | 发送 | 到 | 你 | , |

虽然这是实验室寄给你的,

[ɪn] [hoʊps] [jʊr; jər] ['væləntaɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ,

| In | hopes | your | Valentine | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 希望 | 你的 | 情人节 | 到 | 是 | , |

希望你的情人节快乐,

[meɪk] [hɪm; ɪm] [nɑːt] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [mɜːrθ] :

| Make | him | not | subject | of | thy | mirth | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他 | 不是 | 主题 | 的 | 你的 | 欢笑 | : |

不要让他成为你取乐的对象:

[wʌt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['leɪbərər] [wʌz; wəz] [mæn] ,

| What | but | a | labourer | was | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 但 | 一个 | 劳动者 | 曾是 | 男人 | , |

人除了劳动者还能是什么呢?

[wen] [ðɪs] [greɪt] ['juːnɪvɜːrs] [bɪ'gæn] ,

| When | this | great | universe | began | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 伟大的 | 宇宙 | 开始 | , |

当这个伟大的宇宙诞生之时,

[fɔːr; fər] ['ædəm] [dʌg] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ?

| For | Adam | dug | , | you | know | , | the | earth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 亚当 | 挖 | , | 你 | 知道 | , | 这 | 地球 | ? |

亚当挖了地球,你知道的?

['ænsər] [ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] .

| ANSWER | OF | COMPLIANCE | . |
|---|---|---|---|
| 回答 | 的 | 遵守 | . |

合规答复。

[ðæt] [mæn] [ɪz] [bɔːrn] [tuː; tə] [tɔɪl] [aɪ] [noʊ] ,

| That | man | is | born | to | toil | I | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 男人 | 是 | 出生 | 到 | 辛劳 | 我 | 知道 | , |

我知道,那个人天生就该辛勤劳作。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['kɛrz] [wiː; wi] [faɪnd] ;

| He | has | his | cares | we | find | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他的 | 关心 | 我们 | 寻找 | ; |

我们发现他也有自己的烦恼;

[ænd; ənd] ['wʊmən] [mʌst; məst] [ɪk'spɪriəns] [woʊ] ,

| And | woman | must | experience | woe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女士 | 必须 | 经验 | 悲哀 | , |

女人也必须经历苦难,

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] .

| So | let | us | be | resign'd | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 让 | 我们 | 是 | 辞职 | . |

所以,让我们认命吧。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] ['væləntaɪn] ,

| Thank | heaven | for | any | Valentine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 天堂 | 为了 | 任何 | 情人节 | , |

感谢上苍赐予我情人节。

[ɔːl'ðəj] - [ə; eɪ] - [sent] ;
**Altho** **'** **a** **lab'rer's** **sent** **;**
虽然 - 一个 - 发送 ;

虽然派了一名实验室人员;

[aɪv] [wət'evər] [steɪt] [biː; bi] [maɪn] ,
**I've** **learn'd** **whatever** **state** **be** **mine** **,**
我已经 学会了 任何 状态 是 矿 ,

我已经学会了无论我身处何种境地,

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːntent] .
**Therewith** **to** **be** **content** **.**
由此 到 是 内容 .

因此，要知足常乐。

['ænsər] [ʌv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
**ANSWER** **OF** **REJECTION** **.**
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[aɪ] [preɪ] [ə'dɑːpt] [ə'nʌðər] [plæn] ,
**I** **pray** **adopt** **another** **plan** **,**
我 祈祷 采纳 其他 计划 ,

我祈祷能采取其他方案,

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'zaɪn] ;
**And** **think** **upon** **a** **new** **design** **;**
和 思考 之上 一个 新的 设计 ;

构思一个新的设计;

['suːnər] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] ,
**Sooner** **than** **have** **a** **working** **man** **,**
俄克拉荷马 比 有 一个 在职的 男人 ,

与其早点拥有一个劳动者,

[aɪ'd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] .
**I'd** **do** **without** **a** **Valentine** **.**
ID 做 没有 一个 情人节 .

我不需要情人节礼物。

[aɪ'd] [biː; bi] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] [fɜːrst] , [aɪ] [swer] ,
**I'd** **be** **an** **old** **maid** **first** **,** **I** **swear** **,**
ID 是 一个 老的 女佣 第一的 , 我 发誓 ,

我发誓，我肯定会先当个老处女。

[ɪf] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪ] [sæd] ['mɪshæp] ,
**If** **such** **should** **be** **my** **sad** **mishap** **,**
如果 这样的 应该 是 我的 伤心 意外 ,

如果这真是我不幸的遭遇,

[ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] ['eni] ['lʌvər] [ber] ,
**Than** **I** **could** **any** **lover** **bear** **,**
比 我 可以 任何 情人 熊 ,

比任何爱人所能忍受的都多,

[huː] [werz] [soʊ] [ɔːft] [ə; eɪ] ['peɪpər] - [kæp] .
**Who** **wears** **so** **oft** **a** **paper** **-** **cap** **.**
WHO 穿着 所以 经常 一个 纸 - 帽 .

谁经常戴纸帽?

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['leɪdi] .
**FROM** **A** **PERSON** **IN** **COMFORTABLE** **CIRCUMSTANCES** **TO** **HIS** **FAVOURITE** **LADY** **.**
从 一个 人 在 舒服的 情况 到 他的 最喜欢的 女士 .

一位生活优渥的人写给他最爱的女士的信。

[maɪ] ['tʃɑːrmər] [ə'loʊn][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pliːz] ,
**My charmer alone I shall please ,**
我的 魔术师 独自的 我 将 请 ,

我只取悦我的爱人，

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] ['ʌðər] [ˌaʊt'ʃaɪn] ;
**Oh , she shall all others outshine ;**
哦 , 她 将 全部 其他的 光芒四射 ;

哦，她将超越所有人；

[aɪl] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [iːz] ,
**I'll promise her comfort and ease ,**
患病的 承诺 她 舒适 和 舒适 ,

我保证让她感到舒适和安心。

[ɪf] [aɪ][biː; bi][hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] ['væləntaɪn] .
**If I be her chosen Valentine .**
如果 我 是 她 选定 情人节 .

如果我成为她选择的情人。

['ænsər] [ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] .
**ANSWER OF COMPLIANCE .**
回答 的 遵守 .

合规答复。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [fer]
**You promise me fair**
你 承诺 我 公平的

你承诺会公平对待我。

[aɪ] [kən'fes] ,
**I confess ,**
我 承认 ,

我承认，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][jʊr; jər][suːt] [aɪl] [ɪn'klaɪn] ;
**And so to your suit I'll incline ;**
和 所以 到 你的 套装 患病的 倾斜 ;

因此，我赞同你的诉求；

[ɪf] , [sɜːr] , [ɔːl][biː; bi] [truː] [juː; jʊ] [prə'fes] ,
**If , Sir , all be true you profess ,**
如果 , 先生 , 全部 是 真的 你 宣称 ,

先生，如果您所说的一切都是真的，

[juː; jʊ] , [ðen] , [ɑːr; ər][maɪ] ['tʃoʊzn] ['væləntaɪn] .
**You , then , are my chosen Valentine .**
你 , 然后 , 是 我的 选定 情人节 .

那么，你就是我选定的情人。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 16 ]**
[ 页 - ]

[第16页]

['ænsər] [ʌv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
**ANSWER OF REJECTION .**
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[aɪ] [noʊ] [juːv] ['mʌni] [æt; ət] [kə'mænd] ,
**I know you've money at command ,**
我 知道 你已经 钱 在 命令 ,

我知道你财力雄厚，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['maɪzərli][ænd; ənd] [nɪr] ;
**But** **you** **are** **miserly** **and** **near** **;**
但 你 是 吝啬鬼 和 靠近 ;

但你却吝啬又亲近;

[jʊr; jər][bɜːrθ][ɪz] [gʊd] [aɪ][ˌʌndər'stænd] ,
**Your** **birth** **is** **good** **I** **understand** **,**
你的 出生 是 好的 我 理解 ,

我听说你生产很顺利。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [krɔːs] [aɪ] [hɪr] .
**But** **you** **are** **very** **cross** **I** **hear** **.**
但 你 是 非常 叉 我 听到 .

但我听说你很生气。

[wen] [wiː; wi] [sʌtʃ] ['kwɑːlətiz] [kəm'baɪn] ,
**When** **we** **such** **qualities** **combine** **,**
什么时候 我们 这样的 品质 结合 ,

当我们具备这些品质时,

[huː] [kʊd; kəd] [ɪ'stiːm] [ðə; ðɪ] ['væləntaɪn] ?
**Who** **could** **esteem** **the** **Valentine** **?**
WHO 可以 尊重 这 情人节 ?

谁会欣赏瓦伦丁呢?

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['maɪnər] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] ['iːkwəli] [æz; əz] [jʌŋ] .
**FROM** **A** **MINOR** **,** **TO** **A** **LADY** **EQUALLY** **AS** **YOUNG** **.**
从 一个 次要的 , 到 一个 女士 同样地 作为 年轻的 .

从一位未成年少女，到一位同样年轻的女士。

[juːl] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [jʌŋ] , [aɪ] [noʊ] ,
**You'll** **say** **I** **am** **to** **young** **,** **I** **know** **,**
你会 说 我 是 到 年轻的 , 我 知道 ,

我知道，你会说我太年轻了。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['væləntaɪn][fɔːr; fər] [ðiː] —
**To** **be** **a** **Valentine** **for** **thee** **—**
到 是 一个 情人节 为了 你 —

做你的情人——

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [jʌŋ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][soʊ] ,
**But** **thou** **art** **young** **,** **my** **dear** **,** **and** **so** **,**
但 你 艺术 年轻的 , 我的 亲爱的 , 和 所以 ,

但你还年轻，亲爱的，所以，

[ə; eɪ] ['hæpi] ['juːniən][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
**A** **happy** **union** **it** **must** **be** **.**
一个 快乐的 联盟 它 必须 是 .

这一定是一段幸福的姻缘。

['ænsər] [ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] .
**ANSWER** **OF** **COMPLIANCE** **.**
回答 的 遵守 .

合规答复。

[wiː; wi][bəuθ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
**We** **both** **are** **young** **,** **and** **as** **they** **say** **,**
我们 两个都 是 年轻的 , 和 作为 他们 说 ,

我们俩都很年轻，正如人们常说的，

[ðæt] - ['ʃʊdənt] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] [meɪ] ;
**That** **Jan'ary** **shouldn't** **join** **with** **May** **;**
那 - 不应该 加入 和 可能 ;

一月份不应该和五月份合并;

[nʌn] [kæn; kən] [ə'saɪn] [ə; eɪ] [kɔ:z] [kəm'pli:t] ,
**None** **can** **assign** **a** **cause** **complete** **,**
没有任何 能 分配 一个 原因 完全的 ,

谁也无法确定最终原因。

[waɪ] [meɪ] [ænd; ənd] [meɪ] ['ʃʊdənt] ['ɔ:lweɪz] [mi:t] .
**Why** **May** **and** **May** **shouldn't** **always** **meet** **.**
为什么 可能 和 可能 不应该 总是 见面 .

为什么May和May不一定要见面。

['ænsər] [ʌv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
**ANSWER** **OF** **REJECTION** **.**
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[ɔ:l] [maɪ] ['relətɪvz] [ə'gri:] ,
**All** **my** **relatives** **agree** **,**
全部 我的 亲属 同意 ,

我的所有亲戚都同意,

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [jʌŋ] [ɪn] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi] —
**I** **am** **too** **young** **in** **love** **to** **be** **—**
我 是 也 年轻的 在 爱 到 是 —

我恋爱还太年轻——

[sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɔ:r][naɪn] ,
**Six** **or** **seven** **years** **or** **nine** **,**
六 或者 七 年 或者 九 ,

六七年或九年,

[ðen] [aɪl] [bi:; bi][jʊr; jər]['væləntaɪn] .
**Then** **I'll** **be** **your** **Valentine** **.**
然后 患病的 是 你的 情人节 .

那我就是你的情人。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['leɪdi] .
**FROM** **A** **GENTLEMAN** **TO** **A** **RICH** **LADY** **.**
从 一个 绅士 到 一个 富有的 女士 .

从一位绅士到一位富家女。

[ɔ:l'ðəj] - [aɪm] ['ni:ðər] [rɪtʃ] [nɔ:r] [pʊr] ,
**Altho** **'** **I'm** **neither** **rich** **nor** **poor** **,**
虽然 - 我是 两者都不 富有的 也不 贫穷的 ,

虽然我既不富有也不贫穷,

[jet] ['boʊldli][du:][aɪ] [spi:k] ;
**Yet** **boldly** **do** **I** **speak** **;**
然而 大胆地 做 我 说话 ;

但我依然大胆发言;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər][hænd][ə'loʊn][bi:; bi] [ʃʊr] ,
**It** **is** **your** **hand** **alone** **be** **sure** **,**
它 是 你的 手 独自的 是 当然 ,

务必确保只有你一个人在操作。

[ænd; ənd][nɑ:t][jʊr; jər] [welθ] [aɪ] [si:k] .
**And** **not** **your** **wealth** **I** **seek** **.**
和 不是 你的 财富 我 寻找 .

我想要的并非你的财富。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪk] [tu:] [fri:] ,
**For** **fear** **you** **think** **I** **make** **too** **free** **,**
为了 害怕 你 思考 我 制作 也 自由的 ,

恐怕你觉得我收费太低了,

[aɪ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [seɪ] ,
**I now shall only say ,**
我 现在 将 仅有的 说 ,

我现在只想说：

[ðæt] [ɪf] [maɪ] ['væləntaɪn] [juːl] [biː; bi] ,
**That if my Valentine you'll be ,**
那 如果 我的 情人节 你会 是 ,

如果你愿意做我的情人，

[maɪ] [best] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [aɪl] [peɪ] .
**My best respects I'll pay .**
我的 最好的 尊重 患病的 支付 .

我将致以最崇高的敬意。

['ænsər] [ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] .
**ANSWER OF COMPLIANCE .**
回答 的 遵守 .

合规答复。

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['kændər] [aɪ] [kən'fes] ,
**I like your candour I confess ,**
我 喜欢 你的 坦率 我 承认 ,

坦白说，我喜欢你的坦率。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [rɪ'pliːt] —
**It is with truth replete —**
它 是 和 真相 充足的 —

它充满了真理——

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [maɪ] [ə'dres] ,
**And since you know , Sir , my address ,**
和 自从 你 知道 , 先生 , 我的 地址 ,

先生，既然您知道我的地址，

[noʊ] [daʊt] [wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [miːt] .
**No doubt we soon shall meet .**
不 怀疑 我们 很快 将 见面 .

毫无疑问，我们很快就会见面。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 17 ]**
[ 页 - ]

[第17页]

['ænsər] [ʌv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
**ANSWER OF REJECTION .**
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[lʌv] ['nevər] [hæz; həz] [jʊr; jər] [mjuːz] - ,
**Love never has your muse inspir'd ,**
爱 绝不 有 你的 沉思 - ,

爱情从未激发过你的灵感，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [steɪt] [ðə; ði] [fækt] ;
**And therefore state the fact ;**
和 所以 状态 这 事实 ;

因此，陈述事实；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ðæts] —
**It is my fortune that's admir'd —**
它 是 我的 财富 那就是 钦佩 —

人们羡慕的是我的财富——

[noʊ] ['ʌðər] [tʃɑ:rmz] [ə'trækt] .
**No other charms attract .**
不 其他 魅力 吸引 .

其他任何魅力都无法吸引人。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
**TO A LADY .**
到 一个 女士 .

致一位女士。

[maɪ]['fɑ:ðər][ɪn] ['bɪznəs] [dʌz] [wel] ,
**My father in business does well ,**
我的 父亲 在 商业 做 出色地 ,

我父亲做生意很成功。

[aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi] [wɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ;
**I'm sure he will leave it to me ;**
我是 当然 他 将要 离开 它 到 我 ;

我相信他会把这件事留给我;

[aɪ][hoʊp] [ðen] [maɪ] ['tʃɑ:rmər] [wɪl] [tel] ,
**I hope then my charmer will tell ,**
我 希望 然后 我的 魔术师 将要 告诉 ,

我希望到那时我的爱人会告诉我。

[ɪf] [ʃi:l] [maɪ] [dɪr] ['væləntaɪn][bi:; bi] .
**If she'll my dear Valentine be .**
如果 壳 我的 亲爱的 情人节 是 .

如果她愿意做我亲爱的情人。

['ænsər] [ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] .
**ANSWER OF COMPLIANCE .**
回答 的 遵守 .

合规答复。

[æz; əz][ju:; jʊ][maɪ] [blʌʃiz] ['kænɑ:t] [si:] ,
**As you my blushes cannot see ,**
作为 你 我的 脸红 不能 看 ,

你看不见我脸上的红晕,

[aɪl] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [ə'fɜ:rmətɪv] [ɪn'klaɪn] ;
**I'll to th ' affirmative incline ;**
患病的 到 th - 肯定 倾斜 ;

我倾向于肯定的态度;

[ænd; ənd] [trʌst] [wi:; wi][bəuθ][ʃæl; ʃəl] ['hæpi] [bi:; bi] ,
**And trust we both shall happy be ,**
和 相信 我们 两个都 将 快乐的 是 ,

相信我们都会幸福的。

[wen] [wɪə(r)] [i:tʃ] ['ʌðɝz] ['væləntaɪn] .
**When we're each other's Valentine .**
什么时候 是 每个 其他的 情人节 .

当我们彼此成为对方的情人时。

['ænsər] [ʌv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
**ANSWER OF REJECTION .**
回答 的 拒绝 .

答复为拒绝。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðɝz] ['bɪznəs] , [sɜ:r] , [meɪ] [slɪp]
**Your father's business , Sir , may slip**
你的 父亲的 商业 , 先生 , 可能 滑

先生，您父亲的生意可能会失败。

[θruː] - [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] : — [ðə; ði]['prɑːvɜːrbz] [truː] —
**Thro ' his own hands : — the proverb's true —**
喉咙 - 他的 自己的 双手 : — 这 谚语 真的 —

亲手所为：——这句谚语说得没错——

[mʌtʃ] [fɔːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][lɪp] ;
**Much falls between the cup and lip ;**
很多 瀑布 之间 这 杯子 和 唇 ;

很多事情都发生在杯口和杯沿之间;

[soʊ] [teɪk] [ðɪs] ['ænsər] [ænd; ənd] [ə'duː] .
**So take this answer and adieu .**
所以 拿 这 回答 和 再见 .

所以，接受这个答案，再见。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
**FROM A GENTLEMAN .**
从 一个 绅士 .

来自一位绅士。

[oʊ] ! [huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ?
**O ! who can tell the heart's emotion ?**
哦 ! WHO 能 告诉 这 心脏的 情感 ?

哦！谁能读懂人心呢?

[huː] [kæn; kən] [wel] [ðə; ði] ['paʊər] [rɪ'viːl] ?
**Who can well the power reveal ?**
WHO 能 出色地 这 力量 揭示 ?

谁能真正揭示权力?

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l] , ['pliːzɪŋ] , [sɔːft] [kə'moʊʃ(ə)n] ,
**The painful , pleasing , soft commotion ,**
这 痛苦 , 令人愉悦 , 柔软的 骚动 ,

那令人痛苦、愉悦、轻柔的骚动,

[ðə; ði][hoʊps] , [ðə; ði] [fɪrz] [wɪtʃ] [ 'lʌvəz ] [fiːl] ?
**The hopes , the fears which lovers feel ?**
这 希望 , 这 恐惧 哪个 恋人 感觉 ?

恋人们心中怀有的希望和恐惧是什么?

[haʊ] ['veɪnli] [aɪ] , [huːz] ['bʊzəm] [frɔːt]
**How vainly I , whose bosom fraught**
如何 徒劳地 我 , 谁 怀 充满危机

我多么徒劳啊，我胸中充满了

[wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] ,
**With love , unchanging love to thee ,**
和 爱 , 不变 爱 到 你 ,

带着爱，永恒不变的爱，献给你

[kæn; kən] [ʃoʊ] [ɪts] [truːθ] , [ɔːr] [reɪz] [ə; eɪ] [θɔːt]
**Can show its truth , or raise a thought**
能 展示 它是 真相 , 或者 增加 一个 想法

可以揭示真相，或者引发思考

[ðæts] ['iːkwəl][tuː; tə][ɪts] ['paʊər] [ɪn][ˌem 'iː] !
**That's equal to its power in me !**
那就是 平等的 到 它是 力量 在 我 !

那和我体内的力量一样强大!

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
**FROM A GENTLEMAN .**
从 一个 绅士 .

来自一位绅士。

['dɪrɚ] [stɪl] [ɑːrt] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**Dearer** **still** **art** **thou** **to** **me** **,**
更贵 仍然 艺术 你 到 我 ,

你对我来说依然更加珍贵，

['fɛrɪst] [meɪd] , [ɪn] [huːm] [aɪ] [siː]
**Fairest** **maid** **,** **in** **whom** **I** **see**
最公平 女佣 , 在 谁 我 看

我眼中最美丽的少女

[ɔːl] [aɪ][mʌst; məst] [əˈpruːv] .
**All** **I** **must** **approve** **.**
全部 我 必须 批准 .

所有这些都必须由我批准。

[taɪm] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [əˈblɪviəs] [tʃɑːrm]
**Time** **,** **that** **with** **oblivious** **charm**
时间 , 那 和 浑然不觉 魅力

时间，带着浑然不觉的魅力

[meɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [dɪs'ɑːrm] ,
**May** **the** **power** **of** **love** **disarm** **,**
可能 这 力量 的 爱 解除武装 ,

愿爱的力量化解武装。

[wɪl] [bʌt; bət] [ɪn'kriːs] [maɪ] [lʌv] .
**Will** **but** **increase** **my** **love** **.**
将要 但 增加 我的 爱 .

只会加深我的爱。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **18** **]**
[ 页 - ]

[第18页]

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
**TO** **A** **LADY** **.**
到 一个 女士 .

致一位女士。

[dɪr] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][ˌem 'iː] ,
**Dear** **girl** **belov'd** **,** **and** **lov'd** **by** **me** **,**
亲爱的 女孩 亲爱的 , 和 喜爱 经过 我 ,

我亲爱的女孩，我挚爱的，也深爱着你，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 理查森的新伦敦时尚绅士情人(Richardson's New London fashionable )



[ɪn] [huːm] [soʊ] ['meni] [tʃɑːrmz] [aɪ] [siː] ,
**In whom so many charms I see ,**
在 谁 所以 许多 魅力 我 看 ,

我从他身上看到了许多魅力，

[tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [maɪ] [hɑːrt] ;
**To captivate my heart ;**
到 吸引 我的 心 ;

俘获我的心；

[ɑː] ! [wɪlt] [ðaʊ] , [ðen] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [noʊz]
**Ah ! wilt thou , then , to me , who knows**
啊 ! 枯萎 你 , 然后 , 到 我 , WHO 知道

啊！那么，你愿意对我这个知情者说吗?

[bʌt; bət] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] , [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] ,
**But love for thee , for whom it flows ,**
但 爱 为了 你 , 为了 谁 它 流量 ,

但对你的爱，那份为之涌流的爱，

[ðaɪ] ['pjʊrɪst] [lʌv] [ɪm'pɑːrt] ?
**Thy purest love impart ?**
你的 最纯净的 爱 传授 ?

你最纯洁的爱会赐予你吗?

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
**TO A LADY .**
到 一个 女士 .

致一位女士。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][maɪ]['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] , [maɪ] [fer] ,
**How shall my faithful heart , my fair ,**
如何 将 我的 忠实 心 , 我的 公平的 ,

我忠诚的心，我美丽的，该如何.....

[dɪ'kler] [ðə; ði] [blɪs] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ,
**Declare the bliss it feels ,**
宣布 这 极乐 它 感觉 ,

宣告你感受到的幸福，

[ðə; ði][bɑːm][tuː; tə] ['sɔːfn] [ɛvɹi] [ker]
**The balm to soften ev'ry care**
这 香脂 到 软化 每一个 关心

抚慰一切伤痛的良药

[wɪtʃ] ['mjuːtʃuəl] [lʌv] [rɪ'viːlz] ?
**Which mutual love reveals ?**
哪个 相互的 爱 揭示 ?

哪种相互爱意揭示了什么?

[wen] ['pruːd(ə)ns][dʒɔɪnz][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][taɪ] ,
**When prudence joins the faithful tie ,**
什么时候 谨慎 加入 这 忠实 领带 ,

当谨慎与忠诚结合，

[ɪn] [veɪn] [wɪl] ['sɑːroʊ] [pruːv] ;
**In vain will sorrow prove ;**
在 徒劳 将要 悲哀 证明 ;

悲伤终将徒劳;

[ænd; ənd] ['evri] [spɑːrk][ʌv; əv] [griːf] [wɪl] [flai]
**And every spark of grief will fly**
和 每一个 火花 的 悲伤 将要 飞

每一缕悲伤的火花都会飞散。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [lʌv] .
**Before the breath of love .**
前 这 气息 的 爱 .

在爱的气息之前。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .
**FROM A GENTLEMAN .**
从 一个 绅士 .

来自一位绅士。

[sɪns] [fɜːrst][maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [nuː]
**Since first my heart with pleasure knew**
自从 第一的 我的 心 和 乐趣 知道

从一开始，我的心就充满了喜悦。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
**The power of faithful love for you ,**
这 力量 的 忠实 爱 为了 你 ,

对你而言，忠贞之爱的力量，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː]['oʊnli] [ðaɪn] ,
**And made me only thine ,**
和 制成 我 仅有的 你的 ,

并使我只属于你，

[aɪ]['kænɑːt] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [les] ,
**I cannot cease to love thee less ,**
我 不能 停止 到 爱 你 较少的 ,

我无法减少对你的爱，

[bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [lʌv] [pə'zes]
**But would returning love possess**
但 会 返回 爱 具有

但回心转意的爱会拥有什么呢?

[frʌm; frəm] [ðiː] , [maɪ]['væləntaɪn] .
**From thee , my Valentine .**
从 你 , 我的 情人节 .

来自你的爱人。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
**TO A LADY .**
到 一个 女士 .

致一位女士。

[hwen'eə(r),hwən-][aɪ] [siː] [ðaɪ] ['lʌvli] [feɪs] ,
**Whene'er I see thy lovely face ,**
无论何时 我 看 你的 迷人的 脸 ,

每当我看到你美丽的脸庞，

[maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][dʌθ; dəθ][bɜːrn] ,
**My heart with joy doth burn ,**
我的 心 和 喜悦 确实 烧伤 ,

我的心中充满喜悦，

[wen'evər] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,
**Whenever** **absent** **from** **the** **place** **,**
每当 缺席的 从 这 地方 ,

不在现场时，

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðaɪ] [rɪ'tɜːrn] .
**I** **long** **for** **thy** **return** **.**
我 长的 为了 你的 返回 .

我盼望你的归来。

[ɪf] [juː; jʊ][ɔːl] ['ʌðər] [wʊd] [fər'seɪk] ,
**If** **you** **all** **others** **would** **forsake** **,**
如果 你 全部 其他的 会 背叛 ,

如果你们所有人都放弃，

[ænd; ənd] [lʌv] [bʌt; bət][ˌem 'iː][ə'loʊn] ,
**And** **love** **but** **me** **alone** **,**
和 爱 但 我 独自的 ,

只爱我一个人，

[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][pɑːr'teɪk] ,
**And** **faithful** **love** **with** **me** **partake** **,**
和 忠实 爱 和 我 参加 ,

与我分享忠贞的爱，

[tuː; tə][biː; bi][maɪ][ɔːl] , [maɪ] [oʊn] ,
**To** **be** **my** **all** **,** **my** **own** **,**
到 是 我的 全部 , 我的 自己的 ,

成为我自己的一切，属于我自己的

[aɪ'd] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [fɜːrst][aɪ] [nuː]
**I'd** **bless** **the** **day** **that** **first** **I** **knew**
ID 保佑 这 天 那 第一的 我 知道

我会感谢我第一次知道这件事的那一天。

[maɪ] ['lʌvli] ['tʃɑːrmər] [fer] ,
**My** **lovely** **charmer** **fair** **,**
我的 迷人的 魔术师 公平的 ,

我可爱的迷人佳人，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [ʃoʊ]
**And** **all** **my** **life** **should** **be** **to** **show**
和 全部 我的 生活 应该 是 到 展示

我一生都应该用来证明

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] [ker] .
**She** **was** **my** **only** **care** **.**
她 曾是 我的 仅有的 关心 .

她是我唯一的依靠。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **19** **]**
[ 页 - ]

[第19页]

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
**TO** **A** **LADY** **.**
到 一个 女士 .

致一位女士。

[oʊ] ! [kʊd; kəd] [ðɪs] ['letər] [spiːk] [maɪ] [lʌv] ,
**O** **!** **could** **this** **letter** **speak** **my** **love** **,**
哦 ! 可以 这 信 说话 我的 爱 ,

哦！这封信能否表达我的爱意？

[ænd; ənd] [wʊd] [ðaɪ] [hɑːrt] [ðæt] [lʌv] [ə'pruːv] ;
**And would thy heart that love approve ;**
和 会 你的 心 那 爱 批准 ;

你的心会赞同这份爱吗?

[ðæt] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
**That faithful love which lives for you ,**
那 忠实 爱 哪个 生活 为了 你 ,

那份为你而活的忠贞之爱,

[ɪn] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː] .
**In friendship and affection too .**
在 友谊 和 感情 也 .

在友谊和感情中也是如此。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
**TO A LADY .**
到 一个 女士 .

致一位女士。

[lʌv] [ðiː] !
**Love thee !**
爱 你 !

爱你!

[jes] , [dɪr] ['lʌvli] [meɪd] ,
**yes , dear lovely maid ,**
是的 , 亲爱的 迷人的 女佣 ,

是的, 亲爱的可爱女仆,

[ðiː] [aɪl] [lʌv] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðiː] ;
**Thee I'll love , and only thee ;**
汝 患病的 爱 , 和 仅有的 你 ;

我只爱你, 别无所爱;

[ænd; ənd] , [wət'evər] ['kɛrz] [ɪn'veɪd] ,
**And , whatever cares invade ,**
和 , 任何 关心 入侵 ,

而无论什么烦恼侵扰着我,

['hæpi] [ɪn][ðaɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
**Happy in thy love of me .**
快乐的 在 你的 爱 的 我 .

因你爱我而快乐。

[lʌv] [ðiː] !
**Love thee !**
爱 你 !

爱你!

[jes] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [rɪ'pliːt] ,
**yes , with love replete ,**
是的 , 和 爱 充足的 ,

是的, 充满了爱。

[stɪl] [fɔːr; fər] [ðiː] [maɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [gloʊ] ,
**Still for thee my heart shall glow ,**
仍然 为了 你 我的 心 将 辉光 ,

我的心依然会为你闪耀,

[tɪl] [maɪ] [pʌls] [fə'bidz] [tuː; tə] [biːt] ,
**Till my pulse forbids to beat ,**
直到 我的 脉冲 禁止 到 打 ,

直到我的脉搏停止跳动,

[ɔːr][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [floʊ] .

| **Or** | **the** | **streams** | **of** | **life** | **to** | **flow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 溪流 | 的 | 生活 | 到 | 流动 | . |

或者让生命之流奔涌不息。

[jes] , [fɔːr; fər]['evər][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,

| **Yes** | **,** | **for** | **ever** | **to** | **my** | **heart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 为了 | 曾经 | 到 | 我的 | 心 | , |

是的，永远在我心中。

[dɪr] [ænd; ənd] ['preʃəs] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] ;

| **Dear** | **and** | **precious** | **shalt** | **thou** | **be** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 和 | 宝贵的 | 应 | 你 | 是 | ; |

你将成为亲爱的、珍贵的;

[wɪlt] [ðaʊ] , [ðen] , [dɪr] [gɜːrl] , [ɪm'pɑːrt]

| **Wilt** | **thou** | **,** | **then** | **,** | **dear** | **girl** | **,** | **impart** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枯萎 | 你 | , | 然后 | , | 亲爱的 | 女孩 | , | 传授 |

那么，亲爱的姑娘，你愿意传授吗?

[lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ðiː] ?

| **Love** | **to** | **him** | **,** | **who** | **lives** | **to** | **thee** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 到 | 他 | , | WHO | 生活 | 到 | 你 | ? |

爱他，他为你而活?

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .

| **TO** | **A** | **LADY** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 女士 | . |

致一位女士。

[haʊ] [swiːt] [ɪz] [lʌv] [baɪ] [truːθ] [də'rektɪd] ,

| **How** | **sweet** | **is** | **love** | **by** | **truth** | **directed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 甜的 | 是 | 爱 | 经过 | 真相 | 指导 | , |

以真诚为指引的爱是多么甜蜜啊!

[lʌv] [baɪ]['mjuːtʃuəl] ['hɑːrts] [rɪ'spektɪd] ,

| **Love** | **by** | **mutual** | **hearts** | **respected** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 经过 | 相互的 | 心 | 受人尊敬 | , |

彼此尊重，相爱而真挚。

[kən'faɪdɪŋ] , ['kɑːnstənt] , [truː] !

| **Confiding** | **,** | **constant** | **,** | **true** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 倾诉 | , | 持续的 | , | 真的 | ! |

坦诚、始终如一、真诚!

[haʊ] [swiːt] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [vaʊ] ,

| **How** | **sweet** | **to** | **breathe** | **the** | **faithful** | **vow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 甜的 | 到 | 呼吸 | 这 | 忠实 | 发誓 | , |

虔诚的誓言多么令人心醉神迷!

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pledʒ] , [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] ,

| **To** | **give** | **the** | **pledge** | **,** | **as** | **I** | **do** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 这 | 保证 | , | 作为 | 我 | 做 | 现在 | , |

像我现在这样做出宣誓，

[ænd; ənd] [siːk] [sʌtʃ] [lʌv] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !

| **And** | **seek** | **such** | **love** | **from** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 这样的 | 爱 | 从 | 你 | ! |

并渴望得到你的爱!

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .

| **TO** | **A** | **LADY** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 女士 | . |

致一位女士。

[ɑːn][ə; eɪ]['væləntaɪn] - [deɪ][aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [pruːv]
**On a Valentine - day I hasten to prove**
在 一个 情人节 - 天 我 趋 到 证明

情人节那天，我急忙证明

[tuː; tə] [ðiː] , ['dɪrɪst] [gɜːrl] , [maɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [lʌv] ,
**To thee , dearest girl , my remembrance of love ,**
到 你 , 亲爱的 女孩 , 我的 纪念 的 爱 ,

致我最亲爱的女孩，这是我对你的爱情回忆。

[ðoʊ] - ['lɪt(ə)l] , [ɪn'diːd] , [kæn; kən][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪm'pɑːrt] ,
**Tho ' little , indeed , can a trifle impart ,**
虽然 - 小的 , 的确 , 能 一个 琐事 传授 ,

虽然微不足道，但

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [pə'zesɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] .
**Of a love undivided possessing my heart .**
的 一个 爱 未分割的 拥有 我的 心 .

一份纯粹的爱占据了我的心。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
**TO A LADY .**
到 一个 女士 .

致一位女士。

[biː; bi][maɪn] , [dɪr] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] [pruːv]
**Be mine , dear girl , with joy to prove**
是 矿 , 亲爱的 女孩 , 和 喜悦 到 证明

做我的爱人吧，亲爱的女孩，我会用喜悦来证明这一点

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['wedɪd] [lʌv] ,
**With thee the bliss of wedded love ,**
和 你 这 极乐 的 已婚 爱 ,

与你共享婚姻爱情的幸福，

[tuː; tə] [siːl] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [siːk] [frʌm; frəm][juː; jʊ]
**To seal to thee , and seek from you**
到 海豹 到 你 , 和 寻找 从 你

向你印证，并向你寻求

[ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [taɪm] [wɪl] [nɑːt] [səb'duː] .
**A love which time will not subdue .**
一个 爱 哪个 时间 将要 不是 征服 .

一份无法被时间磨灭的爱。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 20 ]**
[ 页 - ]

[第20页]

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
**TO A LADY .**
到 一个 女士 .

致一位女士。

[let] [ðaɪ] [tʌŋ] , [sɔːft] [lʌv] [ɪk'spresɪŋ] ,
**Let thy tongue , soft love expressing ,**
让 你的 舌头 , 柔软的 爱 表达 ,

让你的舌头，温柔地表达爱意，

[ɪn][maɪ] [ɪrz] [fɑːnd] [θɔːts] [rɪ'piːt] ;
**In my ears fond thoughts repeat ;**
在 我的 耳朵 喜爱 想法 重复 ;

耳边回荡着美好的回忆；

[let] [ðaɪ] [hɑːrt] , [ɪts] [truːθ] [kən'fesɪŋ] ,
**Let thy heart , its truth confessing ,**
让 你的 心 , 它是 真相 坦白 ,

让你的心，坦诚地告白，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjʊrɪst] ['pæʃ(ə)n] [biːt] .
**With the purest passion beat .**
和 这 最纯净的 热情 打 .

带着最纯粹的热情跳动。

[ðiː] [ə'loʊn][maɪ] [hɑːrt] [di'zaiərɪŋ] ,
**Thee alone my heart desiring ,**
汝 独自的 我的 心 渴望 ,

我心中唯有你，

['oʊnli][hoʊps] [ðaʊ] [wɪlt] [ə'pruːv] ;
**Only hopes thou wilt approve ;**
仅有的 希望 你 枯萎 批准 ;

只希望你能赞同；

['oʊnli] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ðiː] [ri'kwaiərɪŋ] —
**Only this from thee requiring —**
仅有的 这 从 你 需要 —

仅此一项要求——

[lʌv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['iːkwəl] [lʌv] .
**Love returning equal love .**
爱 返回 平等的 爱 .

爱会以同等的爱回报。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
**TO A LADY .**
到 一个 女士 .

致一位女士。

[kæn; kən][wʌn] [pʊr] ['hʌmb(ə)l] [vɜːrs] , [maɪ] [fer] ,
**Can one poor humble verse , my fair ,**
能 一 贫穷的 谦逊的 诗 , 我的 公平的 ,

我亲爱的，能否吟诵一首卑微的诗句?

[ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [truːθ] [dɪ'kler] ?
**Of love the power and truth declare ?**
的 爱 这 力量 和 真相 宣布 ?

爱，力量与真理，究竟是什么?

[kæn; kən]['dʒiːniəs] , [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] , [ɪm'pɑːrt]
**Can genius , join'd with words , impart**
能 天才 , 加入 和 字 , 传授

天才与文字结合，能否赋予.....

[ɪts] [strɔːŋ] [də'mɪnjən] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ?
**Its strong dominion in my heart ?**
它是 强的 统治权 在 我的 心 ?

它在我心中占据了多么重要的位置?

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[noʊ] ; [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [lʌv] [mʌst; məst][biː; bi]
**no ; for all my love must be**
不 ; 为了 全部 我的 爱 必须 是

不；因为我所有的爱都必须是

[bʌt; bət] [noʊn] [baɪ] [diːdz] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] .

| But | known | by | deeds | of | love | for | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 已知 | 经过 | 契约 | 的 | 爱 | 为了 | 你 | . |

但他因对你的爱而为人所知。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .

| TO | A | LADY | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 女士 | . |

致一位女士。

[tel] [ˌem 'iː] , ['dɪrɪst] , [wɪlt] [ðaʊ] [pruːv]

| Tell | me | , | dearest | , | wilt | thou | prove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , | 亲爱的 | , | 枯萎 | 你 | 证明 |

告诉我，亲爱的，你愿意证明

['feɪθf(ə)l] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [lʌv] ?

| Faithful | in | returns | of | love | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 忠实 | 在 | 返回 | 的 | 爱 | ? |

爱情是否忠贞?

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [siːs] [tuː; tə] [oʊn]

| I | can | never | cease | to | own |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 绝不 | 停止 | 到 | 自己的 |

我永远不会停止拥有

[ðaʊ] [ɑːrt] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'loʊn] ;

| Thou | art | dear | to | me | alone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 亲爱的 | 到 | 我 | 独自的 | ; |

你是我唯一珍爱的人;

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]

| I | can | never | cease | to | be |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 绝不 | 停止 | 到 | 是 |

我永远无法停止存在

[frɔːt] [wɪð; wɪθ]['feɪθf(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] .

| Fraught | with | faithful | love | for | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 充满危机 | 和 | 忠实 | 爱 | 为了 | 你 | . |

满怀对你忠贞不渝的爱。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .

| TO | A | LADY | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 女士 | . |

致一位女士。

[oʊ] ! [kʊd; kəd][aɪ] [hɪr] [ðiː] [wʌns] [dɪ'kler] ,

| Oh | ! | could | I | hear | thee | once | declare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 可以 | 我 | 听到 | 你 | 一次 | 宣布 | , |

哦！我多么希望能够再次听到你宣告:

[ðæt] [fɑːnd] [ə'fekʃ(ə)n] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

| That | fond | affection | lives | for | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 喜爱 | 感情 | 生活 | 为了 | 我 | ! |

那份深厚的感情一直伴随着我!

[oʊ] ! [kʊd; kəd][aɪ][wʌns] [dɪ'laɪtɪd] [ʃer]

| Oh | ! | could | I | once | delighted | share |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 可以 | 我 | 一次 | 高兴极了 | 分享 |

哦！我曾经多么高兴地分享过。

[ðə; ði] [swiːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm] [ðiː] !

| The | sweet | return | of | love | from | thee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甜的 | 返回 | 的 | 爱 | 从 | 你 | ! |

你甜蜜的回应，是对我爱的回馈!

[aɪ] , [huː] [noʊ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] [noʊ]
**I , who no other object know**
我 , WHO 不 其他 目的 知道

我，一个不认识其他任何事物的人

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [ðiː] [ɪ'streɪndʒ] ,
**Which could my heart from thee estrange ,**
哪个 可以 我的 心 从 你 离间 ,

什么能使我的心与你疏远?

[kən'fes] [ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [dʒɔɪ][ɔːr][woʊ] ,
**Confess a love which joy or woe ,**
承认 一个 爱 哪个 喜悦 或者 悲哀 ,

坦白你的爱，无论快乐还是悲伤，

[ɔːr][laɪf][ɔːr] [deθ] , [kʊd; kəd]['nevər] [tʃeɪndʒ] .
**Or life or death , could never change .**
或者 生活 或者 死亡 , 可以 绝不 改变 .

生死，永远无法改变。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
**TO A LADY .**
到 一个 女士 .

致一位女士。

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] [aɪ][feɪn] [wʊd] [pruːv] ,
**My love to thee I fain would prove ,**
我的 爱 到 你 我 欣然 会 证明 ,

我愿向你证明我的爱，

[bʌt; bət][kæn; kən][ə; eɪ] ['letər] [spiːk] [maɪ] [lʌv] ?
**But can a letter speak my love ?**
但 能 一个 信 说话 我的 爱 ?

但是一封信能表达我的爱吗?

[ɔːr][kæn; kən][ə; eɪ] [pledʒ] [soʊ] [smɔːl] [rɪ'viːl]
**Or can a pledge so small reveal**
或者 能 一个 保证 所以 小的 揭示

或者，如此微小的承诺能否揭示

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][kɑːnt] [kən'siːl] ?
**A passion which I can't conceal ?**
一个 热情 哪个 我 不能 隐藏 ?

我无法掩饰的热情?

[noʊ] ; [lʌv] [baɪ]['traɪfəlz] , [ðʌs] ,
**No ; love by trifles , thus exprest ,**
不 ; 爱 经过 琐事 , 因此 表达 ,

不；爱是通过琐事表达出来的。

[ʃoʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][best] .
**Shows but the shade of love at best .**
演出 但 这 阴影 的 爱 在 最好的 .

充其量只能看出一丝爱的影子。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 21 ]**
[ 页 - ]

[第21页]

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
**TO A LADY .**
到 一个 女士 .

致一位女士。

[swiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɔːts] , [wen] [truː] [lʌv] [bɜːrn]
**Sweet are the thoughts , when true love burns**
甜的 是 这 想法 , 什么时候 真的 爱 烧伤

真爱燃烧时，思绪是多么甜蜜。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [brest] ;
**Within a faithful breast ;**
之内 一个 忠实 胸部 ;

在忠诚的胸怀中;

[ænd; ənd] [swiːts] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [miːts] [rɪˈtɜːrn]
**And sweet's the love that meets returns**
和 甜的 这 爱 那 满足 返回

而重逢的爱情是如此甜蜜。

[baɪ]['greɪtf(ə)l] [lʌv] [kənˈfɛst] .
**By grateful love confest .**
经过 感激的 爱 集市 .

以感恩的爱来表达。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
**TO A LADY .**
到 一个 女士 .

致一位女士。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [pərˈsweɪd] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [dʌv]
**Could you persuade the constant dove**
可以 你 说服 这 持续的 鸽子

你能说服那只恒久的鸽子吗?

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [meit] , [ɪnˈkɑːnstənt] [pruːv] ,
**To leave his mate , inconstant prove ,**
到 离开 他的 伴侣 , 不稳定 证明 ,

离开他的伴侣，反复无常地证明,

[ænd; ənd] ['loʊnli] [θruː] - [ðə; ði] ['wʊdləndz] [roʊv] ,
**And lonely thro ' the woodlands rove ,**
和 孤独 喉咙 - 这 林地 漫游 ,

独自漫步于林间,

[aɪ] [maɪt] [dɪˈsiːv] [ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [lʌv] ;
**I might deceive the girl I love ;**
我 可能 欺骗 这 女孩 我 爱 ;

我可能会欺骗我心爱的女孩;

[bʌt; bət] [ nɛə ] [tɪl] [ðen] [wɪl] [aɪ] [əˈgriː]
**But ne'er till then will I agree**
但 从未 直到 然后 将要 我 同意

但在此之前我绝不会同意

[tuː; tə][kwɪt][maɪ] [lʌv] , [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
**To quit my love , to part with thee .**
到 辞职 我的 爱 , 到 部分 和 你 .

放弃我的爱，与你分离。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntər] .
**FROM A PAINTER .**
从 一个 画家 .

来自一位画家。

[maɪ]['pens(ə)l][aɪ] [wʊd] [teɪk] [ɪn][hænd]
**My pencil I would take in hand**
我的 铅笔 我 会 拿 在 手

我会拿起我的铅笔

[tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [fer] ,
**To paint a face so fair ,**
到 画 一个 脸 所以 公平的 ,

描绘出如此白皙的脸庞，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [skɪl] [aɪ] [kæn; kən] [kə'mænd]
**But all the skill I can command**
但 全部 这 技能 我 能 命令

但我所能掌握的所有技能

[ɪz] ['juːsləs] [aɪ] [dɪ'kler] :
**Is useless I declare :**
是 无用 我 宣布 :

我断言，这毫无用处：

[maɪ] ['blendɪd] ['kʌlərz] [wen] [aɪ] [vjuː]
**My blended colours when I view**
我的 混合 颜色 什么时候 我 看法

当我观看时，我的混合颜色

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [feɪs] ,
**And think upon thy face ,**
和 思考 之上 你的 脸 ,

想想你的脸，

['kɑːrmaɪn] [ænd; ənd] [pɜːrl] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
**Carmine and pearl , at sight of you ,**
胭脂红 和 珍珠 , 在 视线 的 你 ,

胭脂红与珍珠，一见到你，

[mʌst; məst] [hoʊld] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pleɪs] ;
**Must hold a distant place ;**
必须 抓住 一个 遥远 地方 ;

必须占据一个遥远的地方；

[jet] [ɪf] [jʊr; jər] ['pɔːrtrət] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ,
**Yet if your portrait you will find ,**
然而 如果 你的 肖像 你 将要 寻找 ,

然而，如果你发现你的肖像，

[ðen] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɪʃ] [kəm'plaɪ] ,
**Then with my wish comply ,**
然后 和 我的 希望 遵守 ,

然后，如我所愿，照办。

[kʌm] ['hɪðər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [iːz] [maɪ] [maɪnd] ,
**Come hither , and , to ease my mind ,**
来 这里 , 和 , 到 舒适 我的 头脑 ,

过来，让我安心些，

[juːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [iːtʃ] [aɪ] ;
**You'll find it in each eye ;**
你会 寻找 它 在 每个 眼睛 ;

你会在每只眼睛里找到它；

[bʌt; bət] [fɑːr] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt]
**But far more perfect in my heart**
但 远的 更多的 完美的 在 我的 心

但在我心中，它却远比这更完美

[ɪz] [ðæt] [dɪr] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,
**Is that dear form of thine ,**
是 那 亲爱的 形式 的 你的 ,

那是你亲爱的模样吗?

[ðen] [let][ˌem ˈiː] [ʃer] [æn; ən][ˈiːkwəl][pɑːrt]

| Then | let | me | share | an | equal | part |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 让 | 我 | 分享 | 一个 | 平等的 | 部分 |

那么，让我分享同等的一份吧。

[wɪð; wɪθ] [ðiː] , [swiːt] [ˈvæləntaɪn] .

| With | thee | , | sweet | Valentine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | , | 甜的 | 情人节 | . |

与你同在，亲爱的瓦伦丁。

[ðə; ði] [ˈænsər] .

| THE | ANSWER | . |
|---|---|---|
| 这 | 回答 | . |

答案。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [θɪŋz] [soʊ] [faɪn] ,

| What | can | I | say | to | things | so | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 我 | 说 | 到 | 事物 | 所以 | 美好的 | , |

面对如此美好的事物，我还能说什么呢?

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

| Which | you | have | sent | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 有 | 发送 | 到 | 我 | , |

你寄给我的，

[fɔːr; fər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈvæləntaɪn]

| For | , | such | a | pretty | Valentine |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 这样的 | 一个 | 漂亮的 | 情人节 |

如此美丽的情人节

[aɪ] [ nɛə ] [bɪˈfɔːr] [dɪd] [siː] ?

| I | ne'er | before | did | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 从未 | 前 | 做过 | 看 | ? |

我以前从未见过?

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [ˈhoʊmli] [feɪs]

| Who | would | have | thought | this | homely | face |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 有 | 想法 | 这 | 家常的 | 脸 |

谁会想到这张朴素的脸

[kʊd; kəd] [ðʌs] [dɪˈfaɪ][jʊr; jər][ɑːrt] ,

| Could | thus | defy | your | art | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 因此 | 违抗 | 你的 | 艺术 | , |

因此可能会违背你的艺术，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˈpɪktʃər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [treɪs]

| And | that | my | picture | you | could | trace |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我的 | 图片 | 你 | 可以 | 痕迹 |

你可以描摹我的照片。

[noʊ] [wer] [bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ?

| No | where | but | in | your | heart | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 在哪里 | 但 | 在 | 你的 | 心 | ? |

除了你的内心，别无他处?

[ɪf] [ˈflætəri] [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [pliːz] ,

| If | flattery | can | a | female | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 奉承 | 能 | 一个 | 女性 | 请 | , |

如果奉承可以给一位女士，请.....

[jʊə(r)] [ˈmæstər][ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] ,

| You're | master | of | design | , |
|---|---|---|---|---|
| 你是 | 掌握 | 的 | 设计 | , |

你是设计大师，

[ðæt] ['pens(ə)l][ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z][wɪð; wɪθ] [i:z] ,
**That pencil you can use with ease ,**
那 铅笔 你 能 使用 和 舒适 ,

那支用起来很顺手的铅笔

[maɪ] ['peɪntɪŋ] ['væləntaɪn] .
**My painting Valentine .**
我的 绘画 情人节 .

我的画作《情人节》。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 22 ]**
[ 页 - ]

[第22页]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɔ:ltstər] .
**FROM A MALTSTER .**
从 一个 麦芽商 .

来自麦芽商。

[maɪ] ['bɑ:rli] [ɪz][faɪn] , [ænd; ənd] [gʊd] [maɪ][kɪln] ,
**My barley is fine , and good my kiln ,**
我的 大麦 是 美好的 , 和 好的 我的 窑 ,

我的大麦长势良好，我的窑炉也运转正常。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [mɔ:lt] , [nʌn] [hæz; həz] [mɔ:r] [skɪl] ,
**In making malt , none has more skill ,**
在 制作 麦芽 , 没有任何 有 更多的 技能 ,

在制作麦芽方面，无人能出其右。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ]['hɔ:rsɪz][ɔ:ft][ɑ:r; ər][blaɪnd] ,
**And though my horses oft are blind ,**
和 尽管 我的 马匹 经常 是 瞎的 ,

虽然我的马经常失明，

[maɪ] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz][nɑ:t] , [ju:l] [faɪnd] ;
**My love to you is not , you'll find ;**
我的 爱 到 你 是 不是 , 你会 寻找 ;

你会发现，我对你的爱并非如此；

[wʌt] , [ðoʊ] - [maɪ]['greɪnəriˌ'grænəri][ɪz] [wel] ,
**What , tho ' my granary is well fill'd ,**
什么 , 虽然 - 我的 粮仓 是 出色地 已填充 ,

即便我的粮仓已满，

[æz; əz] ['eni] ['mɔ:ltstər] [ ɛə ] [bɪ'held] ;
**As any maltster e'er beheld ;**
作为 任何 麦芽商 曾经 观看 ;

任何一位麦芽商都未曾见过；

[jet] , [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [stɔ:r] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
**Yet , what is all this store to me ,**
然而 , 什么 是 全部 这 店铺 到 我 ,

然而，这一切对我来说又有什么意义呢?

[ən'les] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɜ:rtʃəs] [ði:] ?
**Unless that I could purchase thee ?**
除非 那 我 可以 购买 你 ?

除非我能买下你?

[kʌm] , [ðen] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][mɔ:lt] [kə'mænd] ,
**Come , then , and all my malt command ,**
来 , 然后 , 和 全部 我的 麦芽 命令 ,

来吧，我所有的麦芽都听从你的命令。

[aɪl] [pʊt][ðə; ði][stɑ:f]['ɪntu:][jʊr; jər][hænd] ,
**I'll put the staff into your hand ,**
患病的 放 这 职员 进入 你的 手 ,

我会把权杖放在你手里，

[maɪ] ['bɑ:rli] , ['evri] [greɪn] , [bi:; bi] [ðaɪn] ,
**My barley , every grain , be thine ,**
我的 大麦 , 每一个 粮食 , 是 你的 ,

我的大麦，每一粒，都归你所有。

[æz; əz][ju:; jʊ] [aɪv] [tʃoʊz] [maɪ]['væləntaɪn] .
**As you I've chose my Valentine .**
作为 你 我已经 选择 我的 情人节 .

就像你一样，我也选好了我的情人。

[ðə; ði] ['ænsər] .
**THE ANSWER .**
这 回答 .

答案。

[aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [jʊr; jər][mɔ:lt][ɪz] [gʊd] ,
**I do not doubt your malt is good ,**
我 做 不是 怀疑 你的 麦芽 是 好的 ,

我毫不怀疑你们的麦芽酒品质很好。

[jʊr; jər] [skɪl] [baɪ][ɔ:l][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] ;
**Your skill by all is understood ;**
你的 技能 经过 全部 是 理解 ;

你的技艺人人皆知；

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɪr] [θru:] - [ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] ,
**The humming beer thro ' all the town ,**
这 哼唱 啤酒 喉咙 - 全部 这 镇 ,

全城都弥漫着啤酒的嗡嗡声，

[hæz; həz][fɪkst][ɑ:n] [haɪ] [jʊr; jər][dʒʌst] [rɪ'naʊn] .
**Has fix'd on high your just renown .**
有 已修复 在 高的 你的 只是 名声 .

已经提升了你的声望。

[bʌt; bət] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər][greɪn] [kə'mænd] ,
**But why I should your grain command ,**
但 为什么 我 应该 你的 粮食 命令 ,

但我为什么要听从你的粮食命令，

[aɪ] [oʊn] [aɪ][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] ,
**I own I do not understand ,**
我 自己的 我 做 不是 理解 ,

我承认我不明白。

[fɔ:r; fər][aɪ][jʊr; jər] ['bɑ:rli] ['kænɑ:t][draɪ] ,
**For I your barley cannot dry ,**
为了 我 你的 大麦 不能 干燥 ,

因为我无法让你的大麦晒干，

[nɔ:r] [jet] [jʊr; jər][blaɪnd] [hɔ:rs] [sə'plaɪ] ;
**Nor yet your blind horse supply ;**
也不 然而 你的 瞎的 马 供应 ;

你的盲马供应还没到位；

[soʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [wɪʃ] [aɪ][kɑ:nt][ɪn'klaɪn] ,
**So to your wish I can't incline ,**
所以 到 你的 希望 我 不能 倾斜 ,

所以，我无法满足你的愿望。

[ə'duː] , [ðen] , ['mæstər]['væləntaɪn] .
**Adieu , then , Master Valentine .**
再见 , 然后 , 掌握 情人节 .

那么，再见了，瓦伦丁大师。

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [gruːm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [kʊk] .
**FROM THE GROOM TO THE COOK .**
从 这 新郎 到 这 厨师 .

从新郎到厨师。

['dʒeni] , [hwen'eə(r),hwən-][juː; jʊ][roʊst][ɔːr][bɔɪl] ,
**Jenny , whene'er you roast or boil ,**
珍妮 , 无论何时 你 烤 或者 熬 ,

珍妮，无论你是烤还是煮，

[juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [brɔɪl] ;
**You make my heart within me broil ;**
你 制作 我的 心 之内 我 烤 ;

你让我内心燃烧；

[ɔːr] [wen] [jʊə(r)] [æt; ət] [ðoʊz] ['pliːzɪŋ] [ aːts ] ,
**Or when you're at those pleasing arts ,**
或者什么时候 你是 在 那些 令人愉悦 艺术 ,

或者当你欣赏那些令人愉悦的艺术时，

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pudiŋz] , [paɪz] , [ɔːr] [tɑːts] ,
**Of making puddings , pies , or tarts ,**
的 制作 布丁 , 馅饼 , 或者 蛋挞 ,

制作布丁、馅饼或挞，

[aɪ] [lɪk] [maɪ][lɪps] [æt; ət] [sʌtʃ] [gʊd] [tʃɪr] ,
**I lick my lips at such good cheer ,**
我 舔 我的 嘴唇 在 这样的 好的 欢呼 ,

看到这番好心情，我不禁舔了舔嘴唇。

[ænd; ənd][kɔːl][juː; jʊ] [ðen] , [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [dɪr] ;
**And call you then , my life and dear ;**
和 称呼 你 然后 , 我的 生活 和 亲爱的 ;

那时，就叫你我的生命，我的爱人；

[wʌt] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [griːs] [jʊr; jər]['gɑːrmənts] [ʃaɪn] ,
**What , though with grease your garments shine ,**
什么 , 尽管 和 润滑脂 你的 服装 闪耀 ,

什么？即使你的衣服沾满油脂闪闪发亮，

[jet] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['væləntaɪn] .
**Yet you must be my Valentine .**
然而 你 必须 是 我的 情人节 .

但你必须是我的情人。

[ðə; ðiː] ['ænsər] .
**THE ANSWER .**
这 回答 .

答案。

[goʊ] , [maɪnd][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ðiː]['steɪb(ə)l] ,
**Go , mind your horses in the stable ,**
去 , 头脑 你的 马匹 在 这 稳定的 ,

去吧，看好马厩里的马。

[juː; jʊ] [ nɛə ] [ʃæl; ʃəl][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət] ['teɪbl] ;
**You ne'er shall sit with me at table ;**
你 从未 将 坐 和 我 在 桌子 ;

你永远不能与我同桌而坐；

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrdz][duː] ['pleɪnli] [pruːv]
**For your own words do plainly prove**
为了 你的 自己的 字 做 显然 证明

你自己的话就清楚地证明了这一点。

[juːv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kʌbərd] [lʌv]
**You've nothing more than cupboard love**
你已经 没有什么 更多的 比 橱柜 爱

你除了橱柜里的爱之外，什么也没有。

[soʊ][aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [jʊr; jər][suːt] [dɪ'klaɪn] ,
**So I beg you will your suit decline ,**
所以 我 求 你 将要 你的 套装 衰退 ,

所以我恳求你，请你拒绝起诉。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ nɛə ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['væləntaɪn] .
**For you ne'er shall be my Valentine .**
为了 你 从未 将 是 我的 情人节 .

因为你永远不会成为我的情人。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 23 ]**
[ 页 - ]

[第23页]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːblər] .
**FROM A COBBLER .**
从 一个 皮匠 .

来自鞋匠。

[wen'evər] [aɪm] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃuː] ,
**Whenever I'm mending a shoe ,**
每当 我是 修补 一个 鞋 ,

每当我修鞋的时候，

[ɛvɹi] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][stɔːl] [ðæt] [aɪ] [vjuː] ,
**Ev'ry thing in my stall that I view ,**
每一个 事物 在 我的 摊位 那 我 看法 ,

我摊位上我看到的每一样东西，

[tuː; tə][maɪ] ['doʊtɪŋ] [rɪ'membrəns] [brɪŋz] [juː; jʊ] ,
**To my doating remembrance brings you ,**
到 我的 沉迷 纪念 带来 你 ,

我对你的思念，

[waɪl] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] [goʊz] [θʌmp] .
**While my heart in my bosom goes thump .**
尽管 我的 心 在 我的 怀 去 扑通 .

我的心脏在胸腔里怦怦直跳。

[ðə; ði] [best] - [jʊr; jər] [her] ,
**The best callimanco's your hair ,**
这 最好的 - 你的 头发 ,

最好的卡利曼科发型，

[jʊr; jər] [skɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [soʊ] [fer] ,
**Your skin is the lining so fair ,**
你的 皮肤 是 这 衬垫 所以 公平的 ,

你的皮肤是如此白皙，就像内衬一样。

[maɪ] [ɔːl] [tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] [aɪ] [kəm'per] ,
**My awl to your eyes I compare ,**
我的 锥子 到 你的 眼睛 我 比较 ,

我将我的锥子与你的眼睛作比较，

[ðæt] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [pʊr] [klʌmp] .

| That | wounded | the | heart | of | poor | Clump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 受伤 | 这 | 心 | 的 | 贫穷的 | 丛 | . |

这深深地伤害了可怜的克拉姆的心。

[jʊr; jər] [tiːθ] , [wɪtʃ] [laɪk] ['aɪvəri] [ʃoʊ] ,

| Your | teeth | , | which | like | ivory | show | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 牙齿 | , | 哪个 | 喜欢 | 象牙 | 展示 | , |

你的牙齿，像象牙一样显露出来，

[ɑːr; ər][ðə; ði][pegz][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['iːv(ə)n] [roʊ] ,

| Are | the | pegs | in | a | white | even | row | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 钉子 | 在 | 一个 | 白色的 | 甚至 | 排 | , |

这些木钉是否排列成一排白色的?

[wɪtʃ] [aɪ] [draɪv] , [waɪl] [æt; ət] ['evri] [bloʊ]

| Which | I | drive | , | while | at | every | blow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 驾驶 | , | 尽管 | 在 | 每一个 | 吹 |

我驾驶着它，每一次撞击

[maɪ] [hɑːrt] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] [goʊz] [θʌmp] .

| My | heart | in | my | bosom | goes | thump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 在 | 我的 | 怀 | 去 | 扑通 | . |

我的心脏怦怦直跳。

[iːtʃ] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][juː; jʊ] [siːmz] [ə; eɪ][pɑːrt] ,

| Each | object | of | you | seems | a | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 目的 | 的 | 你 | 似乎 | 一个 | 部分 | , |

你身上的每个物件似乎都是你的一部分，

[jʊr; jər][wɪt] , [ðæts] [soʊ] ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd][smɑːrt] ,

| Your | wit | , | that's | so | piercing | and | smart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 有 | , | 那就是 | 所以 | 冲孔 | 和 | 聪明的 | , |

你的机智真是犀利又睿智。

[ɪz][maɪ] [naɪf] , [bʌt; bət][maɪ]['læp,stoʊn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

| Is | my | knife | , | but | my | lapstone | your | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我的 | 刀 | , | 但 | 我的 | 拉普斯通 | 你的 | 心 | , |

我的刀是我的刀，但我的磨刀石才是你的心。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ] ['pɪti] [pʊr] [klʌmp] .

| Which | will | not | let | you | pity | poor | Clump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 不是 | 让 | 你 | 遗憾 | 贫穷的 | 丛 | . |

那将让你无法同情可怜的克拉姆。

[ðə; ði] ['ænsər] .

| THE | ANSWER | . |
|---|---|---|
| 这 | 回答 | . |

答案。

['mɪstər] . [klʌmp] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ,

| Mr | . | Clump | , | I | would | have | you | to | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 丛 | , | 我 | 会 | 有 | 你 | 到 | 知道 | , |

克朗普先生，我想让您知道，

[ðæt] [jʊr; jər] [stʌf] [wɪl] ['oʊnli][wɜːrk][woʊ] ,

| That | your | stuff | will | only | work | woe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你的 | 东西 | 将要 | 仅有的 | 工作 | 悲哀 | , |

你的东西只会带来厄运，

[æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ 'kɔbləs ] [aɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l][foʊ] ,

| As | to | all | cobblers | I'm | a | terrible | foe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 全部 | 鞋匠 | 我是 | 一个 | 糟糕的 | 敌人 | , |

至于所有鞋匠，我都是他们的死敌。

[ænd; ənd][soʊ] [raɪts] ['kɪti] - .
**And so writes Kitty O'Grizzle .**
和 所以 写 猫咪 - .

凯蒂·奥格里兹尔这样写道。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɔːl] [juː; jʊ] [meɪ] [peg] [tɪl] ['ɔlz] [bluː] ,
**With your awl you may peg till all's blue ,**
和 你的 锥子 你 可能 钉子 直到 一切 蓝色的 ,

用你的锥子，你可以一直钉到全蓝为止。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [naɪf] [kʌt][oʊld][səʊls][ɪn] [tuː] ,
**And with knife cut old soles in two ,**
和 和 刀 切 老的 鞋底 在 二 ,

用刀把旧鞋底切成两半，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
**For I will have nothing to do ,**
为了 我 将要 有 没有什么 到 做 ,

因为我将无事可做，

[bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] - .
**But only with Tommy O'Twizzle .**
但 仅有的 和 汤米 - .

但只有汤米·奥特维泽尔才能做到。

[soʊ] [naʊ] , [klʌmp] , [goʊ] [stɪk] [jʊr; jər] ['leðər] ,
**So now , Clump , go stich your leather ,**
所以 现在 , 丛 , 去 缝合 你的 皮革 ,

好了，克朗普，去缝你的皮革吧。

[ænd; ənd][wæks][ðə; ði] [tuː] [ɑːd] ['ɛndz] [tə'geðər] ,
**And wax the two odd ends together ,**
和 蜡 这 二 奇怪的 结束 一起 ,

将两端打蜡粘合在一起。

[fɔːr; fər] ['iːðər] [ɪn][faʊl][ɔːr] [fer] ['weðər] ,
**For either in foul or fair weather ,**
为了 任何一个 在 犯规 或者公平的 天气 ,

无论天气好坏，

[aɪl] ['kʌdl] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] - .
**I'll cuddle with Tommy O'Twizzle .**
患病的 偎 和 汤米 - .

我要和汤米·奥特维泽尔抱抱。

[iːtʃ] [naɪt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [mɔːrn] [aɪl] [ɪn'twaɪn] ,
**Each night and each morn I'll entwine ,**
每个 夜晚 和 每个 早晨 患病的 缠绕 ,

每晚和每个清晨，我都会交缠在一起，

[æz; əz][kloʊz][æz; əz][ðə; ði][wæks][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] ,
**As close as the wax to the line ,**
作为 关闭 作为 这 蜡 到 这 线 ,

蜡线离线越近越好

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [maɪ] [oʊn] ['væləntaɪn] ,
**About and around my own Valentine ,**
关于 和 大约 我的 自己的 情人节 ,

关于我自己的情人，

[maɪ]['dʒuːəl] , [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] ['tɑːmi] - .
**My jewel , my boy , my Tommy O'Twizzle .**
我的 宝石 , 我的 男生 , 我的 汤米 - .

我的宝贝，我的男孩，我的汤米·奥特维泽尔。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
**TO A LADY .**
到 一个 女士 .

致一位女士。

[seɪ] , ['dɪrɪst] [gɜːrl] , [wɪlt] [ðaʊ] [ɪn'klaɪn]
**Say , dearest girl , wilt thou incline**
说 , 亲爱的 女孩 , 枯萎 你 倾斜

告诉我，亲爱的姑娘，你愿意吗?

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l]['feɪθf(ə)l] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪn] ?
**To mingle faithful love with mine ?**
到 交融 忠实 爱 和 矿 ?

将忠贞的爱与我的爱交织在一起?

[tuː; tə] [plaɪt] [ðə; ði][fɑːnd] [ɪn'dɪrɪŋ] [vaʊ] ,
**To plight the fond endearing vow ,**
到 困境 这 喜爱 可爱的 发誓 ,

为了许下那甜蜜动人的誓言，

[ʌv; əv]['kɑːnstənt] [lʌvz] , [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] ?
**Of constant loves , as I do now ?**
的 持续的 爱 , 作为 我 做 现在 ?

像我现在这样，拥有永恒的爱吗?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 24 ]**
[ 页 - ]

[第24页]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hætər] .
**FROM A HATTER .**
从 一个 制帽匠 .

来自一位帽匠。

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['biːvər] [sɔːft][ænd; ənd][faɪn] ,
**Like to a beaver soft and fine ,**
喜欢 到 一个 海狸 柔软的 和 美好的 ,

像海狸一样柔软细腻，

[sʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər][skɪn] , [swiːt] ['væləntaɪn] ;
**Such is your skin , sweet Valentine ;**
这样的 是 你的 皮肤 , 甜的 情人节 ;

这就是你的肌肤，亲爱的瓦伦丁;

[æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['eni] [daʊn] [jʊr; jər] [her] ,
**As fine as any down your hair ,**
作为 美好的 作为 任何 向下 你的 头发 ,

像你头发上的绒毛一样细腻，

[wɪtʃ] ['evər] [meɪd] [ə; eɪ][hæt][tuː; tə] [wer] ;
**Which ever made a hat to wear ;**
哪个 曾经 制成 一个 帽子 到 穿 ;

曾经有人制作过帽子戴;

[wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ] ['biːvər] [hæt][fɔːr; fər] [ðiː]
**Were I a beaver hat for thee**
是 我 一个 海狸 帽子 为了 你

如果我是你，我愿为你戴上一顶海狸皮帽

- [twʊd] [suːt][maɪ] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] ;
**' Twould suit my wishes to a T ;**
- 特沃德 套装 我的 愿望 到 一个 T ;

"完全符合我的意愿;

[wen] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] [aɪ] [ðen] [dɪd] [ʃaɪn] ,
**When on your head I then did shine ,**
什么时候 在 你的 头 我 然后 做过 闪耀 ,

当我在你头上闪耀时，

[haʊ] [blest] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] ['væləntaɪn] !
**How blest would be your Valentine !**
如何 祝福 会 是 你的 情人节 !

你的情人该有多么幸福啊！

[oʊ] ! [let][ˌem ˈiː] [greɪs] [jʊr; jər] ['prɪti] [hed] ,
**Oh ! let me grace your pretty head ,**
哦 ! 让 我 优雅 你的 漂亮的 头 ,

哦！让我来亲吻你美丽的头颅吧，

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] - ['feðər] , [spred] ,
**There , with an ostrich - feather , spread ,**
那里 , 和 一个 鸵鸟 - 羽毛 , 传播 ,

在那里，铺开一根鸵鸟羽毛，

[haʊ] [grænd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][maɪn] ,
**How grand would be the lot of mine ,**
如何 盛大 会 是 这 很多 的 矿 ,

我的命运该有多么美好啊！

[tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] ['dɪrɪst] ['væləntaɪn] !
**To call you dearest Valentine !**
到 称呼 你 亲爱的 情人节 !

亲爱的瓦伦丁，我想叫你！

[ðə; ði] ['ænsər] .
**THE ANSWER .**
这 回答 .

答案。

[waɪ] , [haʊ] [naʊ] , ['hætər] ,
**Why , how now , Hatter ,**
为什么 , 如何 现在 , 帽子匠 ,

为什么？怎么会这样，疯帽匠？

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
**What's the matter ?**
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[hæv; həv][juː; jʊ] [broʊk] [frʌm; frəm] ['bedləm] [leɪt] ?
**Have you broke from Bedlam late ?**
有 你 打破 从 疯人院 晚的 ?

你最近从贝德拉姆监狱出来了吗？

[ðʌs] [tuː; tə] [reɪv] ,
**Thus to rave ,**
因此 到 锐舞 ,

因此，狂喜

[juː; jʊ] ['sɔːsi] [neɪv] ,
**You saucy knave ,**
你 风骚的 恶棍 ,

你这厚颜无耻的家伙！

[preɪ] [liːv] [ɔːf] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l] [preɪt] ;
**Pray leave off such idle prate ;**
祈祷 离开 离开 这样的 闲置的 喋喋不休 ;

请停止这种无谓的空谈；

[hæt][ænd; ənd] ['feðər]
**Hat** **and** **feather**
帽子 和 羽毛

帽子和羽毛

[teɪk] [tə'geðər] ,
**Take** **together** **,**
拿 一起 ,

综合来看,

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ju:; jʊ][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] ;
**Them** **and** **you** **I** **must** **decline** **;**
他们 和 你 我 必须 衰退 ;

我必须拒绝他们和你们;

[soʊ][maɪnd][jʊr; jər] [treɪd] ,
**So** **mind** **your** **trade** **,**
所以 头脑 你的 贸易 ,

所以，专心做你的本职工作吧。

[ju:; jʊ]['dɜ:rti] [bleɪd] ,
**You** **dirty** **blade** **,**
你 肮脏的 刀刃 ,

你这肮脏的刀刃,

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][jʊr; jər]['væləntaɪn] .
**I** **will** **not** **be** **your** **Valentine** **.**
我 将要 不是 是 你的 情人节 .

我不会做你的情人。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tænər]
**FROM** **A** **TANNER**
从 一个 皮匠

来自一家制革厂

[ðoʊ] [aɪm][ə; eɪ] ['tænər] [baɪ][maɪ] [treɪd] ,
**Though** **I'm** **a** **Tanner** **by** **my** **trade** **,**
尽管 我是 一个 皮匠 经过 我的 贸易 ,

虽然我的职业是制革工,

[jet] , ['væləntaɪn] , [dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] ,
**Yet** **,** **Valentine** **,** **don't** **be** **afraid** **,**
然而 , 情人节 , 不 是 害怕的 ,

但是，瓦伦丁，别害怕。

[ðoʊ] - ['ɔ:f(ə)n]['haɪdz][aɪ][tæn] , - [tɪz] [tru:] ,
**Tho** **'** **often** **hides** **I** **tan** **,** **'** **tis** **true** **,**
虽然 - 经常 隐藏 我 棕褐色 , - 的 真的 ,

虽然经常遮盖我的肤色，但这是真的,

[aɪ] [ nɛə ] [wɪl] [tæn] [ðə; ði][haɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] :
**I** **ne'er** **will** **tan** **the** **hide** **of** **you** **:**
我 从未 将要 棕褐色 这 隐藏 的 你 :

我永远不会鞣制你的皮:

[ðə; ði][bɑ:rk][ænd; ənd][laɪm] [ðæts] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
**The** **bark** **and** **lime** **that's** **in** **the** **pit** **,**
这 吠 和 酸橙 那就是 在 这 坑 ,

坑里的树皮和石灰,

[meɪ] [tæn] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][maɪ][wɪt] ,
**May** **tan** **the** **outside** **of** **my** **wit** **,**
可能 棕褐色 这 外部 的 我的 有 ,

或许会晒黑我机智的外表,

[ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [hɑːrt] [kwaɪt] [staʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
**And keep my heart quite stout for you**
和 保持 我的 心 相当 肥硕 为了 你

我会为你保持一颗坚定的心。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [treɪdz] [kæn; kən][duː] ;
**Much more than other trades can do ;**
很多 更多的 比 其他 交易 能 做 ;

比其他行业能做的多得多;

[bɪ'saɪdz] , [maɪn][ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [treɪd] ,
**Besides , mine is a useful trade ,**
除了 , 矿 是 一个 有用 贸易 ,

此外，我的职业也很有用。

[sɪns] , [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [noʊ] [ʃuːz] [ɑːr; ər] [meɪd] ;
**Since , without me , no shoes are made ;**
自从 , 没有 我 , 不 鞋 是 制成 ;

因为没有我，就做不出鞋子;

[ðen] [let][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn'klaɪn] ,
**Then let your heart to me incline ,**
然后 让 你的 心 到 我 倾斜 ,

那就让你的心向我倾斜吧。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [jʊr; jər]['væləntaɪn] .
**And I am , with love , your Valentine .**
和 我 是 , 和 爱 , 你的 情人节 .

而我，带着爱，是你的情人。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 25 ]**
[ 页 - ]

[第25页]

[ðə; ði] ['ænsər] .
**THE ANSWER .**
这 回答 .

答案。

[ðoʊ] - [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , ['mɪstər] . ['tænər] , [wʊd] [glaɪd] ,
**Tho ' you in my heart , Mr . Tanner , would glide ,**
虽然 - 你 在 我的 心 , 先生 . 皮匠 , 会 滑行 ,

虽然你永远活在我的心中，坦纳先生，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tæn] [maɪ][haɪd] ,
**I fear that you will tan my hide ,**
我 害怕 那 你 将要 棕褐色 我的 隐藏 ,

我怕你会把我的皮鞣成棕色。

[wɪtʃ] [ʃʊr] [wʊd] [kɪl] [ðɪs] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪn] ,
**Which sure would kill this heart of mine ,**
哪个 当然 会 杀 这 心 的 矿 ,

这肯定会让我心碎。

[ɪf] [ ɛə ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [maɪ]['væləntaɪn] .
**If e'er you should , my Valentine .**
如果 曾经 你 应该 , 我的 情人节 .

如果你真的应该这样做，我的情人。

- [jʊr; jər][ɑːrt] , [aɪ] [oʊn] - [tɪz] [truː] ,
**Useful's your art , I own ' tis true ,**
- 你的 艺术 , 我 自己的 - 的 真的 ,

你的艺术作品很有用，我承认这一点。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['leðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃuː] ;
**In making leather for the shoe ;**
在 制作 皮革 为了 这 鞋 ;

制作鞋用皮革时;

[bʌt; bət] [meɪ] [nɑːt] [jet] [ðæt] ['juːsf(ə)l][ɑːrt]
**But may not yet that useful art**
但 可能 不是 然而 那 有用 艺术

但或许那还不是有用的艺术

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['leðər] [tæn][jʊr; jər] [hɑːrt] ?
**As hard as leather tan your heart ?**
作为 难的 作为 皮革 棕褐色 你的 心 ?

你的心像皮革一样坚硬吗?

[hau'eə] , [aɪl] [nɑːt][ɪn'kɑːnstənt] [pruːv] ,
**Howe'er , I'll not inconstant prove ,**
然而 , 患病的 不是 不稳定 证明 ,

然而，我不会证明自己反复无常。

[bʌt; bət]['boʊldli] ['ventʃər] [ɑːn][maɪ] [lʌv] :
**But boldly venture on my love :**
但 大胆地 风险投资 在 我的 爱 :

但请大胆地去追求我的爱:

[soʊ] ['tendərli] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪn'klaɪn] ,
**So tenderly your heart incline ,**
所以 温柔地 你的 心 倾斜 ,

你的心如此温柔地倾斜,

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ]['dʒent(ə)l]['væləntaɪn] .
**And be my gentle Valentine .**
和 是 我的 温和的 情人节 .

做我温柔的情人吧。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .
**TO A LADY .**
到 一个 女士 .

致一位女士。

[maɪ]['væləntaɪn] , [maɪ] ['lʌvli] [meɪd] ,
**My Valentine , my lovely maid ,**
我的 情人节 , 我的 迷人的 女佣 ,

我的情人，我可爱的女仆,

[kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] , [fer] [ænd; ənd] [friː] ,
**Kind , gentle , fair and free ,**
种类 , 温和的 , 公平的 和 自由的 ,

善良、温柔、公平、自由

[ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [s ˌfaɪ'læksɪs] [tʃɑːrmz] -
**In all thy sex's charms array'd**
在 全部 你的 性 魅力 -

你展现了女性所有的魅力

[haʊ] [fjuː] [ɑːr; ər] [faʊnd] [laɪk] [ðiː] !
**How few are found like thee !**
如何 很少 是 成立 喜欢 你 !

像你这样的人真是少之又少!

[ðaɪ] ['ɪmɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [fɪlz] [maɪ][maɪnd] ,
**Thy image always fills my mind ,**
你的 图像 总是 填充 我的 头脑 ,

你的形象总是充满我的脑海,

[soʊ] [meɪ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ə'pruːv] ,

| So | may | your | heart | approve | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 可能 | 你的 | 心 | 批准 | , |

愿你心满意足。

[sɪns] [fɪkst][tuː; tə] [ðiː] , [ə'loʊn] , [aɪ][faɪnd]

| Since | fix'd | to | thee | , | alone | , | I | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 已修复 | 到 | 你 | , | 独自的 | , | 我 | 寻找 |

自从我一心只想你，我便独自一人。

[aɪ] [niːd] [noʊ] ['ʌðər] [lʌv] .

| I | need | no | other | love | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 不 | 其他 | 爱 | . |

我不需要其他的爱。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

| TO | A | LADY | , | WITH | A | POCKET | - | BOOK | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 女士 | , | 和 | 一个 | 口袋 | - | 书 | . |

致一位女士，带着钱包。

[ə'pɔintmənts] ['ɔːf(ə)n] [juːv] [mɪ'stʊk] ,

| Appointments | often | you've | mistook | , |
|---|---|---|---|---|
| 预约 | 经常 | 你已经 | 误 | , |

你经常会记错预约时间，

[soʊ][aɪ][send][ə; eɪ][ˌmemə'rændəm] [bʊk] ;

| So | I | send | a | memorandum | book | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 发送 | 一个 | 备忘录 | 书 | ; |

所以我寄了一本备忘录；

[ðə; ðiː] [deɪz] , [wiːks] , [ænd; ənd] [mʌnθs] [juːl] [siː] ,

| The | days | , | weeks | , | and | months | you'll | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | , | 周 | , | 和 | 几个月 | 你会 | 看 | , |

你将会看到的日子、周、月，

[æz; əz]['hændi] , [mɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] .

| As | handy | , | Miss | , | as | they | can | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 便利 | , | 错过 | , | 作为 | 他们 | 能 | 是 | . |

小姐，它们非常方便。

[tuː; tə][suːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd][ðə; ðɪ] ['betər] ,

| To | suit | it | to | your | mind | the | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 套装 | 它 | 到 | 你的 | 头脑 | 这 | 更好的 | , |

为了更符合你的想法，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['letər] ,

| There | is | a | case | to | hold | a | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 案件 | 到 | 抓住 | 一个 | 信 | , |

有一个盒子可以用来装信，

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [gʊd] [dɪ'zaɪn] ,

| With | other | things | of | good | design | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 事物 | 的 | 好的 | 设计 | , |

以及其他设计精良的事物，

[ænd; ənd][fɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ]['væləntaɪn] .

| And | fit | for | you | , | my | Valentine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 合身 | 为了 | 你 | , | 我的 | 情人节 | . |

而且很适合你，我的情人。

[ðə; ðiː] ['ænsər] .

| THE | ANSWER | . |
|---|---|---|
| 这 | 回答 | . |

答案。

[jʊr; jər]['prez(ə)nt][ɪz][ʌv; əv][juːz] , [aɪ][faɪnd] ,
**Your present is of use , I find ,**
你的 展示 是 的 使用 , 我 寻找 ,

我觉得你送的礼物很有用。

[ænd; ənd][ɪz][kwaɪt] ['ɑːrtfəli] ,
**And is quite artfully design'd ,**
和 是 相当 巧妙地 设计的 ,

而且设计得非常巧妙。

[tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː] [stɪl] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ;
**To put me still in mind of you ;**
到 放 我 仍然 在 头脑 的 你 ;

让我心中充满对你的思念;

[seɪ] , ['væləntaɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] ?
**Say , Valentine , is it not true ?**
说 , 情人节 , 是 它 不是 真的 ?

瓦伦丁，难道这不是真的吗?

[wel] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː][maɪ][best] ,
**Well , I will try to do my best ,**
出色地 , 我 将要 尝试 到 做 我的 最好的 ,

我会尽力而为。

[ænd; ənd][set][juː; jʊ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] .
**And set you down among the rest .**
和 放 你 向下 之中 这 休息 .

然后把你放在其他人中间。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 26 ]**
[ 页 - ]

[第26页]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɜːrɪər] [ænd; ənd] ['leðər] - ['kʌtər] .
**FROM A CURRIER AND LEATHER - CUTTER .**
从 一个 快递员 和 皮革 - 刀具 .

来自一位皮革匠和皮革切割师。

[ðoʊ] [aɪ] [iːtʃ] [deɪ] [wel] [dres] [maɪ] ['leðər] ,
**Though I each day well dress my leather ,**
尽管 我 每个 天 出色地 裙子 我的 皮革 ,

虽然我每天都精心打扮我的皮衣，

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] ;
**I often wish we were together ;**
我 经常 希望 我们 是 一起 ;

我常常希望我们能在一起;

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ə'loʊn][hæv; həv] [maɪ] [hɑːrt] ,
**For you alone have gain'd my heart ,**
为了 你 独自的 有 获得 我的 心 ,

只有你赢得了我的心，

[ænd; ənd] - [maɪ][skɪn][ʌv; əv] [ɛvɹi] [ɑːrt] .
**And stripp'd my skin of ev'ry art .**
和 - 我的 皮肤 的 每一个 艺术 .

并剥夺了我皮肤上的一切艺术。

[ɪn][veɪn][aɪ] ['kʌlər] , [ʃeɪv] , [ænd; ənd][kʌt] ,
**In vain I colour , shave , and cut ,**
在 徒劳 我 颜色 , 刮胡子 , 和 切 ,

我徒劳地涂抹颜料、刮胡子、剪头发，

[juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][træmp][hæv; həv] ['ʃʊrli] [pʊt] .

| You | to | my | tramp | have | surely | put | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 到 | 我的 | 流浪汉 | 有 | 一定 | 放 | . |

你肯定已经把我的流浪汉放进去了。

[maɪ][wæks][ɪz][hɑːrd] , [maɪ] [peɪst] [ɪz] ,

| My | wax | is | hard | , | my | paste | is | spoil'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 蜡 | 是 | 难的 | , | 我的 | 粘贴 | 是 | 被宠坏了 | , |

我的蜡变硬了，我的蜡膏变质了。

[juː; jʊ][maɪ] [gʊd] [soʊlz] [hæv; həv][ɔːl] - .

| You | my | good | souls | have | all | beguil'd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 我的 | 好的 | 灵魂 | 有 | 全部 | - | . |

你们这些善良的灵魂都被迷惑了。

[oʊ] [ðen] , ['swiːthɑːrt] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn'klaɪn] ,

| O | then | , | sweetheart | , | to | me | incline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 然后 | , | 亲爱的 | , | 到 | 我 | 倾斜 | , |

哦，亲爱的，向我倾身吧。

[ænd; ənd] [bles] [jʊr; jər]['kɑːnstənt]['væləntaɪn] .

| And | bless | your | constant | Valentine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保佑 | 你的 | 持续的 | 情人节 | . |

愿你永远的情人蒙福。

[ðə; ðiː] ['ænsər] .

| THE | ANSWER | . |
|---|---|---|
| 这 | 回答 | . |

答案。

[juː; jʊ] ['kʌtər] - [ʌp][ʌv; əv] ['meni] [soʊlz] ,

| You | cutter | - | up | of | many | souls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 刀具 | - | 向上 | 的 | 许多 | 灵魂 | , |

你这残害无数灵魂的刽子手，

[ænd; ənd] [kɔːz] [ʌv; əv]['daɪvərz]['ɛndz][ænd; ənd][hoʊlz] ;

| And | cause | of | divers | ends | and | holes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 原因 | 的 | 潜水员 | 结束 | 和 | 孔 | ; |

以及造成各种末端和孔洞的原因；

[juː; jʊ]['mɪksər] , ['dɔːbər] , [preɪ] [biː; bi]['kwaɪət] ,

| You | mixer | , | dauber | , | pray | be | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 混合器 | , | 涂抹者 | , | 祈祷 | 是 | 安静的 | , |

你这搅拌器、涂抹器、祈祷安静下来，

[nɔːr][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ]['raɪət] ;

| Nor | in | my | heart | kick | up | a | riot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 在 | 我的 | 心 | 踢 | 向上 | 一个 | 暴动 | ; |

我心中也无意掀起骚乱；

[biː; bi][nɑːt][ɪn] [heɪst] , [gʊd] ['mæstər] ['leðər] ,

| Be | not | in | haste | , | good | master | Leather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 在 | 匆忙 | , | 好的 | 掌握 | 皮革 | , |

别着急，皮革大师。

[ænd; ənd][wiː; wi][ 'meihæp ] [meɪ] [kʌm] [tə'geðər] .

| And | we | mayhap | may | come | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 或许 | 可能 | 来 | 一起 | . |

我们或许会走到一起。

['ðerfɔːr] , [ɪn][hoʊp] , [bɪ'liːv] [aɪm] [ðaɪn] ,

| Therefore | , | in | hope | , | believe | I'm | thine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在 | 希望 | , | 相信 | 我是 | 你的 | , |

因此，怀着希望，相信我是属于你的。

[æz; əz][juː; jʊ] [pruːv] [truː] , [gʊd] ['væləntaɪn] .

| As | you | prove | true | , | good | Valentine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 证明 | 真的 | , | 好的 | 情人节 | . |

愿你证明自己是对的，亲爱的瓦伦丁。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] .

| TO | A | LADY | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 女士 | . |

致一位女士。

[maɪ] [dɪr] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [bloʊ] [ə; eɪ] [kɪs] ,

| My | dear | , | with | this | I | blow | a | kiss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | , | 和 | 这 | 我 | 吹 | 一个 | 吻 | , |

亲爱的，我送上一个飞吻。

[æz; əz] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [blɪs] ;

| As | earnest | of | our | future | bliss | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 认真 | 的 | 我们的 | 未来 | 极乐 | ; |

作为我们未来幸福的保证;

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] ,

| I | have | not | time | to | tell | you | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 时间 | 到 | 告诉 | 你 | 更多的 | , |

我没有时间再跟你细说了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ə'loʊn][aɪ][duː] [ə'dɔːr] .

| But | you | alone | I | do | adore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 独自的 | 我 | 做 | 崇拜 | . |

但我只爱你。

[ðə; ði] ['ænsər] .

| THE | ANSWER | . |
|---|---|---|
| 这 | 回答 | . |

答案。

[jɔːrz] [aɪ] [rəsiːvd] , [ænd; ənd] [ɪf] - [tɪz] [blɪs] ,

| Yours | I | receiv'd | , | and | if | ' | tis | bliss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此致 | 我 | 已收到 | , | 和 | 如果 | - | 的 | 极乐 | , |

你的我已收到，如果这就是幸福，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [teɪk] [bæk] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] .

| With | this | take | back | a | loving | kiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 拿 | 后退 | 一个 | 爱 | 吻 | . |

用这个吻收回你的爱意。

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] [huː] [kæn; kən] [rɪ'fjuːz] ,

| A | faithful | heart | who | can | refuse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 忠实 | 心 | WHO | 能 | 拒绝 | , |

一颗忠诚的心，即使拒绝，

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [hænd] [huː] [wʊd] [nɑːt] [tʃuːz] .

| An | honest | hand | who | would | not | choose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 诚实的 | 手 | WHO | 会 | 不是 | 选择 | . |

一个诚实的人，不会做出选择。

[aɪ][ək'sept][bəuθ] , [ænd; ənd] [vaʊ] [aɪm] [ðaɪn] ,

| I | accept | both | , | and | vow | I'm | thine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 接受 | 两个都 | , | 和 | 发誓 | 我是 | 你的 | , |

我接受两者，并发誓我只属于你。

[jʊr; jər]['kɑːnstənt] ['lʌvɪŋ] ['væləntaɪn] .

| Your | constant | loving | Valentine | . |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 持续的 | 爱 | 情人节 | . |

你永远爱你的情人。

['faɪnɪs] .
**FINIS** **.**
结束 .

结束。

['prɪntɪd] [baɪ] [ 'tɔməs ] ['rɪtʃərdsən] , ['dɜːrbi] .
**Printed** **by** **Thomas** **Richardson** **,** **Derby** **.**
打印 经过 托马斯 理查森 , 德比 .

由德比的托马斯·理查森印刷。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [bʊks]
**A** **LIST** **OF** **BOOKS**
一个 列表 的 图书

书单

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
**PRINTED** **AND** **PUBLISHED** **BY**
打印 和 已发布 经过

由.....印刷出版

[ 'tɔməs ] ['rɪtʃərdsən] , ['dɜːrbi] .
**THOMAS** **RICHARDSON** **,** **DERBY** **.**
托马斯 理查森 , 德比 .

托马斯·理查森，德比。

['pæmflɪts] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] , ['sɪkspəns] [iːtʃ] .
**PAMPHLETS** **,** **WITH** **COLOURED** **FRONTISPIECES** **,** **SIXPENCE** **EACH** **.**
小册子 , 和 有色 卷首插图 , 六便士 每个 .

小册子，带彩色封面，每本六便士。

[ɑːrt][ʌv; əv] ['ledʒərdəmeɪn] .
**Art** **of** **Legerdemain** **.**
艺术 的 戏法 .

戏法艺术。

- [ muə; mɔː ] ['kæruː] .
**Bamfylde** **Moore** **Carew** **.**
- 摩尔 卡鲁 .

班菲尔德·摩尔·卡鲁。

['dɑːktər][ 'faustəs ] .
**Doctor** **Faustus** **.**
医生 浮士德 .

浮士德博士。

[driːm] [bʊk] .
**Dream** **Book** **.**
梦 书 .

梦书。

['dʌtʃɪs] [ʌv; əv][siː] — — .
**Dutchess** **of** **C** **—** **—** **.**
公爵夫人 的 C — — .

C——的女公爵。

[dʒɔːrdʒ] ['bɑːrnˌwɛl] .
**George** **Barnwell** **.**
乔治 巴恩韦尔 .

乔治·巴恩韦尔。

['hɑːgɜt] [ðə; ði]['mɜːrdərər] .
**Hoggart** **the** **Murderer** **.**
霍加特 这 凶手 .

杀人犯霍加特。

[dʒeɪn] [ʃɔːr] .
**Jane** **Shore** **.**
简 支撑 .

简·肖尔。

[meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
**Maid** **of** **the** **Inn** **.**
女佣 的 这 客栈 .

旅店女仆。

['mʌnˌtʃɑːzənz] ['trævlz] .
**Munchausen's** **Travels** **.**
孟乔森综合征 旅行 .

明希豪森游记。

['nɪksənz] ['prɔfisiz] .
**Nixon's** **Prophecies** **.**
尼克松的 预言 .

尼克松的预言。

['nɔrwʊd] ['dʒɪpsi] .
**Norwood** **Gipsy** **.**
诺伍德 吉普赛人 .

诺伍德吉普赛人。

['tɝːpɪn] , [ðə; ði] ['haɪweɪmən] .
**Turpin** **,** **the** **Highwayman** **.**
特平 , 这 强盗 .

公路强盗特平。

['tʃɪldrənz] [bʊks] , ['eksələnt] [kʌts] , ['sɪkspəns] [iːtʃ] .
**CHILDREN'S** **BOOKS** **,** **EXCELLENT** **CUTS** **,** **SIXPENCE** **EACH** **.**
孩子们的 图书 , 出色的 削减 , 六便士 每个 .

儿童书籍，精装本，每本六便士。

['bjuːti] [ænd; ənd] [biːst] .
**Beauty** **and** **Beast** **.**
美丽 和 兽 .

美女与野兽。

[bluː] [bɪrd] .
**Blue** **Beard** **.**
蓝色的 胡须 .

蓝胡子。

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
**Children** **in** **the** **Wood** **.**
孩子们 在 这 木头 .

林中孩童。

['feiblz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
**Fables** **for** **Children** **.**
寓言 为了 孩子们 .

儿童寓言故事。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] - [stɔːk] .
**Jack** **and** **the** **Bean** **-** **stalk** **.**
杰克 和 这 豆 - 茎 .

杰克与魔豆。

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**Natural** **History** **.**
自然的 历史 .

自然史。

['prɪti] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər] [juːθ] .
**Pretty Tales for Youth .**
漂亮的 故事 为了 青年 .

青少年的美好故事。

[red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .
**Red Riding - Hood .**
红色的 骑术 - 兜帽 .

小红帽。

['rɑːbɪn] [hʊd] .
**Robin Hood .**
罗宾 兜帽 .

罗宾汉。

[ 'rɔbinsn ] ['kruːsoʊ] .
**Robinson Crusoe .**
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[sɪ'lekt] ['poʊətri][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
**Select Poetry for Children .**
选择 诗 为了 孩子们 .

精选儿童诗歌。

['sev(ə)n] ['tʃæmpiːənz] .
**Seven Champions .**
七 冠军 .

七位冠军。

[ˊsindbæd][ðə; ði]['seɪlər] .
**Sindbad the Sailor .**
辛巴达 这 水手 .

辛巴达航海记。

['tʃɪldrənz] [bʊks] , ['meni] [kʌts] , [θriː] - [pens] [iːtʃ] .
**CHILDREN'S BOOKS , MANY CUTS , THREE - PENCE EACH .**
孩子们的 图书 , 许多 削减 , 三 - 便士 每个 .

儿童书籍，多处破损，每本三便士。

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
**Children in the Wood .**
孩子们 在 这 木头 .

林中孩童。

[ˌsɪndə'relə] .
**Cinderella .**
灰姑娘 .

灰姑娘。

[kɑːk] ['rɑːbɪn] .
**Cock Robin .**
公鸡 罗宾 .

知更鸟。

['gʊdi] [tuː] - [ʃuːz] .
**Goody Two - Shoes .**
古迪 二 - 鞋 .

乖乖女。

[dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlər] .
**Jack the Giant - Killer .**
杰克 这 巨大的 - 杀手 .

杰克与巨人杀手。

[dʒɑːn]['gɪlpɪn] .
**John** **Gilpin** **.**
约翰 吉尔平 .

约翰·吉尔平。

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['kæbɪnət] .
**Juvenile** **Cabinet** **.**
少年 内阁 .

少年内阁。

['mʌðər] ['hʌbərd] .
**Mother** **Hubbard** **.**
母亲 哈伯德 .

哈伯德夫人。

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**Natural** **History** **.**
自然的 历史 .

自然史。

['nɜːrsəri] [raɪmz] .
**Nursery** **Rhymes** **.**
苗圃 韵律 .

童谣。

[sɪ'lekt] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
**Select** **Pieces** **for** **the** **Nursery** **.**
选择 件 为了 这 苗圃 .

为婴儿房挑选家具。

[tɑːm] [θʌm] .
**Tom** **Thumb** **.**
汤姆 拇指 .

拇指汤姆。

['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] .
**Whittington** **and** **his** **Cat** **.**
惠廷顿 和 他的 猫 .

惠廷顿和他的猫。

- , [dɪlwɝθs] , [vaɪsəz] , [ænd; ənd] ['mɑːrkəmz] ['spelɪŋ] - [bʊks] , 1s .
**Fenning's** **,** **Dilworth's** **,** **Vyse's** **,** **and** **Markham's** **Spelling** **-** **books** **,** **1s** **.**
- , 迪尔沃斯 , 维斯的 , 和 马克姆的 拼写 - 图书 , 1s .

芬宁、迪尔沃斯、维斯和马克汉姆的拼写书，1先令。

3d .
**3d** **.**
3d .

3d。

[iːtʃ] , [wel] [baʊnd] .
**each** **,** **well** **bound** **.**
每个 , 出色地 边界 .

每件都装订精良。

['iːzi] , 6d .
**Easies** **,** **6d** **.**
简单 , 6d .

简单，6d。

[iːtʃ] ; ['prɪmər] , 3d .
**each** **;** **Primers** **,** **3d** **.**
每个 ; 引物 , 3d .

每个；底物，3d。

| [iːtʃ] | . |
| --- | --- |
| **each** | **.** |
| 每个 | . |

每个。

| ['tʃɪldrənz] | ['peni] | [ænd; ənd] | [hæf] | - | ['peni] | [bʊks] | , | ['bætəlˌdɔːr] | , [ænd; ənd] | ['lɔtəriz] | , [ɪn] | [greɪt] |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Children's** | **Penny** | **and** | **Half** | **-** | **penny** | **Books** | **,** | **Battledores** | **,** | **and** | **Lotteries** | **,** | **in** | **great** |
| 孩子们的 | 一分钱 | 和 | 一半 | - | 一分钱 | 图书 | , | 战斗者 | , | 和 | 彩票 | , | 在 | 伟大的 |

| [vəˈraɪəti] | . |
| --- | --- |
| **variety** | **.** |
| 种类 | . |

种类繁多的儿童便士和半便士图书、游戏书和彩票。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神